

Canon

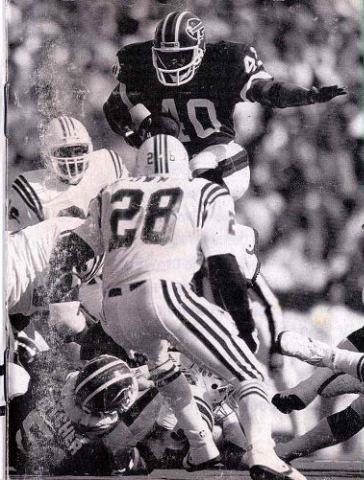
CANON INC. 7-1, Nishi-Shinjuku 2-Chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan
 Mailing address: P.O. Box 5060, Dai-ichi Sonae Building, Tokyo 163, Japan

- U.S.A. — CANON U.S.A., INC. HEADQUARTERS
 One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. ATLANTA OFFICE
 5525 Cabotwood Parkway, Norcross, Ga. 30092, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE
 100 Park Blvd., Itasca, Il. 60143-5080, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE
 155 Pico Plaza, Suite 100, Costa Mesa, Cal. 92626, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. SANTA CLARA BRANCH
 4000 Barton Drive, Santa Clara, Cal. 95054, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. DALLAS OFFICE
 2000, Regal Drive, Irving, Tex. 75039-3145, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. HONOLULU BRANCH
 1020 Alaiah St., Steg. #10, Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.
 CANON U.S.A., INC. WASHINGTON D.C. BRANCH
 8701 General Washington Drive Alexandria, Va. 22212, U.S.A.
- CANADA — CANON CANADA INC. HEADQUARTERS
 6090 Shaw Road, Mississauga, Ontario L4T 1P7, Canada
 CANON CANADA INC. MONTREAL SERVICE CENTRE
 10652 Côte de Liesse, Lachine, Québec H7T 1A5, Canada
 CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
 2608, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 2Y7, Canada
- EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST — CANON EUROPA N.V.
 Bovertkennweg 50-61, P.O. Box 2202, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands
 CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.
 "Le Soulier" 11, Avenue Suberbiel 92407 Goutbois Cedex, France
 CANON UK LTD.
 Units 4 & 5, Green Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0UF, United Kingdom
 CANON EURO-PHOTO G.m.b.H.
 Steinweg 50-52, D-4100 Willich 1, West Germany
- CENTRAL & SOUTH AMERICA — CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO. DE VENTAS
 Apartado 7022, Panamá 8, República de Panamá
 CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION
 Apartado 2019, Zona Libre de Colón, República de Panamá
- SOUTHEAST ASIA — CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.
 Room 1131-B & 1131-C, Peninsula Centre, 67 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong
 CANON SINGAPORE PTE. LTD.
 86 South Bridge Road # 13-01/15, South Bridge Centre, Singapore 0100
- OCEANIA — CANON AUSTRALIA PTY. LTD.
 1 Thomas Hall Drive, North Ryde, N.S.W. 2113, Australia
- JAPAN — CANON SALES CO., INC.
 11-28, Midz. 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

PUB. C-II-154F
 1289N20

©CANON INC. 1989
 CY8-6102-014

PRINTED IN JAPAN
 IMPRIME AU JAPON



Canon EOS 630

PART 2

E

INSTRUCTIONS
 English Edition

F

MODE D'EMPLOI
 Edition française

S

INSTRUCCIONES
 Edición española

Table of Contents

IV. Making the Most of Your EOS 630...	7	5) Depth-of-Field AE	31
1. Setting the AF Mode	7	6) Manual Override	37
2. Setting the Film Winding Mode	11	5. Other Shooting	41
3. Elements of a Good Photograph [2] ...	13	1) Partial Metering	41
1) Exposure	13	2) Exposure Compensation	45
2) Shutter Speed	13	3) Auto Exposure Bracketing	47
3) Aperture	15	4) Multiple Exposures	53
4. Setting the Shooting Mode	15	5) Dedicated Flash Photography	59
1) Program AE	17	6) Bulb (Long Exposure)	65
[Program Shift Function]	19	7) Shooting with Infrared Film	67
2) Shutter-Priority AE	21	V. Custom Function Control	69
3) Aperture-Priority AE	25	VI. Dedicated Accessories	73
4) Elements of a Good Photograph [3] ...	27	Reference	79
Depth of Field	27	VII. Appendix	87
Checking Depth of Field	29	Specifications	102

Table des matières

IV. Pour obtenir les meilleures performances de votre EOS 630	6	5) Priorité zone de netteté	30
1. Sélection du mode AF	6	6) Exposition manuelle	36
2. Sélection du mode d'avance du film	10	5. Autres possibilités de prises de vues ...	40
3. Eléments d'une bonne photographie [2]	12	1) Mesure sélective	42
1) Exposition	12	2) Correction d'exposition	44
2) Vitesse d'obturation	12	3) Bracketing d'exposition automatique ...	46
3) Ouverture	14	4) Expositions multiples	52
4. Sélection du mode de prise de vue	14	5) Prises de vues au flash exclusif	58
1) Programme intelligent	16	6) Pose (bulb)—exposition prolongée ...	64
[Commutation de programme]	18	7) Prise de vue avec un film infrarouge	66
2) Priorité vitesse	20	V. Commande utilisateur	68
3) Priorité ouverture	24	VI. Accessoires spéciaux	74
4) Eléments d'une bonne photographie [3]	26	Référence	78
Zone de netteté	26	VII. Appendice	86
Vérification de la zone de netteté	28	Fiche technique	107

IV. Aprovechando al máximo su EOS 630 ... 6

1. Ajuste de la modalidad AF..... 6
2. Ajuste de la modalidad arrastre de película .. 10
3. Elementos de una buena fotografía [2] 12
 - 1) Exposición 12
 - 2) Velocidad de obturador 12
 - 3) Abertura..... 12
4. Ajuste de la modalidad de toma.. 14
 - 1) Programa inteligente AE 16

[Función de cambio de programa] 18
 - 2) AE con prioridad de obturación 20
 - 3) AE con prioridad de apertura 24
 - 4) Elementos de una buena fotografía [3] 26

Profundidad de campo 26

Comprobación de profundidad de campo .. 28

5) AE con profundidad de campo..... 30

6) Exposición manual..... 36

5. Otras tomas 40

1) Medición parcial..... 42

2) Compensación de exposición 44

3) Autovariación de exposición.... 46

4) Exposición múltiple..... 52

5) Fotografía con flash especializada 58

6) "Bulb" (exposición larga) 64

7) Tomas con película infrarroja 66

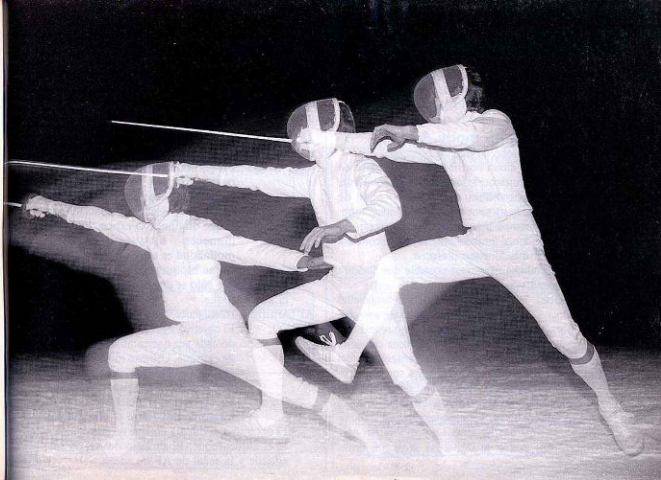
V. Control personal de función ... 68

VI. Accesorios especializados..... 75

Referencia..... 78

VII. Apéndice..... 86

Especificaciones..... 111



Commencez par faire des photos classiques pour vous habituer à l'appareil puis faites des photos plus créatives avec les cinq autres modes lorsque le sélecteur principal est positionné sur "A" ou " ”.

1. Sélection du mode AF

Cet appareil dispose de deux modes AF:

ONE SHOT: Position normale. L'objectif cesse de tourner une fois la mise au point faite. L'exposition et la mise au point de départ sont mémorisées aussi longtemps que le déclencheur reste enfoncé à mi-course. Ce mode convient à la fonction préfocus.

- Le déclenchement n'est possible que lorsque l'autofocus est terminé.

AI (Artificial Intelligence; intelligence artificielle)

SERVO: L'objectif continue à tourner, en refaisant la mise au point chaque fois que la distance change. Utilisez ce mode pour "geler" un mouvement du sujet tout en le suivant dans son déplacement. L'exposition est déterminée au moment du déclenchement.

- Le déclenchement peut se faire même si l'autofocus n'est pas terminé. Le symbole AF ne s'allume pas et le signal AF n'est pas émis.

Conozca unos cuantos conceptos básicos de fotografía e intente fotos más creativas usando las otras cinco modalidades de toma con el selector principal en "A" o " ”.

1. Ajuste de la modalidad AF

Esta cámara tiene dos modalidades AF:

ONE SHOT: Posición normal. El objetivo deja de moverse una vez logrado el enfoque. Mientras el disparador se mantenga pulsado a medias, el enfoque original y la exposición permanecen bloqueados. Esta modalidad es muy útil para el enfoque bloqueado.

- El obturador sólo se dispara tras completar el autoenfoco.

AI (Artificial Intelligence; Inteligencia Artificial)

SERVO: El objetivo sigue girando reenfocando cada vez que cambie la distancia de enfoque. Use esta modalidad para seguir sujetos móviles y congelar en cierto momento su movimiento. La exposición se determina al momento de dispararse el obturador.

- El obturador se dispara aunque no esté completo el autoenfoco. El símbolo de AF no se enciende y la señal de AF no suena.

Acquaint yourself with a few photography basics and try more creative photos in the other five shooting modes with the main switch set at "A" or (A).

1. Setting the AF mode

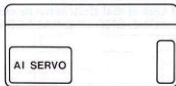
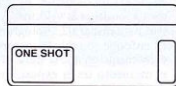
This camera has two AF modes:

ONE SHOT: Normal set position. The lens stops moving once focus has been obtained. As long as the shutter button is kept pressed halfway, the original focus and exposure remain locked. This mode is suitable for focus lock function.

- The shutter releases only after AF completion.

AI SERVO: The lens continues to rotate, refocusing every time the focusing distance changes. Use this mode to freeze subject motion at a certain moment while following a moving subject. Exposure is determined at the moment of shutter release.

- The shutter releases even if autofocus has not been completed. The AF symbol does not light up and the AF signal does not sound.



★ Autofocus servo par anticipation

En mode AI Servo, le nouvel autofocus servo par anticipation suit avec précision le mouvement de votre sujet pour garder les vues en mise au point nette. Activée automatiquement, il évalue la vitesse et la distance du sujet pour prendre 2,5 vues par seconde. La mise au point s'ajuste constamment, à partir du moment où le déclencheur est appuyé à mi-course jusqu'au point de l'exposition.

Pour régler le mode AF, procédez comme suit:

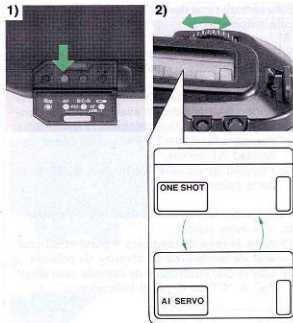
- 1) Ouvrez le volet de sélecteurs et appuyez sur le sélecteur jaune de mode AF.
- 2) Tournez la molette de sélection pour choisir le mode "ONE SHOT" ou "AI SERVO".

★ Predicción de Enfoque

En la modalidad AF AI Servo, la nueva Predicción de Enfoque permite seguir con precisión sujetos móviles y mantener la imagen enfocada nítidamente. Activado automáticamente, anticipa la velocidad y distancia del sujeto para disparar 2,5 fotogramas por segundo. El enfoque se reajusta constantemente desde el momento en que se pulsa el disparador hasta el momento de la exposición.

Para seleccionar la modalidad AF, siga estos pasos:

- 1) Abra la tapa de conmutadores y pulse el selector AF amarillo.
- 2) Gire el dial electrónico de entrada para elegir "ONE SHOT" o "AI SERVO".



★ Focus Prediction

In AI Servo AF mode, new Focus Prediction tracks moving subjects accurately to keep images in sharp focus. Activated automatically, it anticipates the subject's speed and distance. Focus constantly adjusts from the moment the shutter button is pressed to the point of exposure.

To set the AF mode, follow these steps:

- 1) Open the switch cover and press the yellow AF mode selector.
- 2) Turn the electronic input dial to select either "ONE SHOT" or "AI SERVO".

2. Sélection du mode d'avance du film

Cet appareil est doté de deux modes d'avance automatique du film.

S: exposition vue par vue. Le film avance automatiquement à la vue suivante après le déclenchement.

C: exposition en rafale. Si le déclencheur reste enfoncé, le film défile en rafale à une vitesse maximale d'environ cinq vues par seconde. (Environ 2,5 vues en mode AI servo).

☺: retardateur. (Voyez p. 48 de la 1^{re} partie).

Pour sélectionner le mode d'avance du film:

- 1) Ouvrez le volet de sélecteurs et appuyez sur le sélecteur bleu du mode d'avance du film.
- 2) Tournez la molette de sélection pour choisir "S" ou "C" sur l'écran LCD.

2. Ajuste de la modalidad de arrastre de película

Esta cámara tiene dos modos de arrastre de película automático.

S: Exposición única. La película avanza automáticamente hasta el siguiente fotograma tras cada disparo.

C: Exposición continua. Manteniendo pulsado el disparador, la película avanza continuamente a velocidad máxima de unos 5 fotogramas por segundo. (Unos 2,5 fotogramas con el modalidad AI Servo).

☺: Posición de autodisparador (ver p. 48 de la parte primera).

Para ajustar la modalidad de arrastre de película, siga estos pasos:

- 1) Abra la tapa de controles y pulse el selector azul de modalidad de arrastre de película.
- 2) Gire el dial electrónico de entrada para elegir "S" o "C" en el panel indicador.

2. Setting the Film Winding Mode

This camera has two automatic film winding modes.

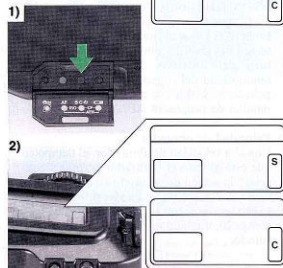
S: Single exposure. The film automatically advances to the next frame upon shutter release.

C: Continuous exposure. Keep pressing the shutter button and the film advances continuously at the maximum speed of approximately five frames per second. (Approx. 2.5 frames with AI Servo).

☺: Self-timer position. (see p. 49 of Part 1).

To set the film winding mode, follow these steps:

- 1) Open the switch cover and press the blue film winding mode selector.
- 2) Turn the electronic input dial to set either "S" or "C" in the display panel.



3. Eléments d'une bonne photographie [2]

1) Exposition

Une bonne exposition produit une photo du sujet pratiquement identique à la manière dont vous le voyez. Si vous surexposez le film, l'image apparaîtra plus claire. Si vous le sous-exposez, l'image sera plus foncée.

L'ouverture du diaphragme est l'ouverture qui régule la quantité de lumière qui atteint le film. La vitesse d'obturation détermine le temps pendant lequel la lumière est autorisée à entrer et à exposer le film.

Avec EOS 630, la vitesse d'obturation comme l'ouverture du diaphragme sont réglées automatiquement selon la luminosité du sujet, la sensibilité du film et l'objectif utilisé.

Voyez p. 16, programme intelligent.

2) Vitesse d'obturation

Une vitesse d'obturation rapide, temps pendant lequel l'obturateur reste ouvert, vous permet de "geler" l'action d'un sujet en mouvement. Utilisez une vitesse d'obturation lente pour exprimer le mouvement en rendant le sujet flou.

Voyez p. 20, mode priorité vitesse.

3. Elementos de una buena fotografía [2]

1) Exposición

Una buena exposición reproduce el sujeto tal como se ve. Si se sobreexpone la foto aparece algo más clara. Si se subexpone la foto aparece más oscura.

La abertura del objetivo regula la cantidad de luz que llega a la película. El obturador regula la cantidad tiempo durante el cual entra luz y se expone la película.

En la EOS 630 se ajusta automáticamente tanto la velocidad del obturador como la abertura del objetivo de acuerdo con la luminosidad del sujeto, la sensibilidad de la película y el objetivo usado. Ver p. 16, modalidad de programa AE.

2) Velocidad de obturador

Una alta velocidad de obturador -el tiempo en que está abierto el obturador- permite "congelar" la acción de un sujeto en movimiento. Con velocidad baja, al quedar difuminado el sujeto, se consigue subrayar el movimiento. Ver p. 20, modalidad AE de prioridad de obturador.

3. Elements of a good Photograph [2]

1) Exposure

Good exposure produces a photo of your subject as close as possible to the way you see it. If you overexpose the film, the picture will appear somewhat lighter. If you underexpose it, the picture will look darker.

The lens aperture is the opening that regulates the amount of light that reaches the film. The shutter regulates the length of time during which light is allowed to enter and expose the film.

With the EOS 630, both the shutter speed and the lens aperture are set automatically according to the brightness of the subject, the sensitivity of the film and the lens in use. See page 17, Program AE mode.

2) Shutter speed

The shutter speed in the time during which the shutter remains open. A fast shutter speed lets you "freeze" the action of a moving subject. Use a slow shutter speed to express motion by blurring the subject. See p. 21, Shutter-priority AE mode.

1)



E Correct exposure
F Exposition correcte
S Exposición correcta



E Overexposure
F Surexposition
S Sobreexposición



E Underexposure
F Sous-exposition
S Subexposición

2)



E Fast Shutter Speed
F Vitesse d'obturation rapide
S Alta velocidad de obturador



E Slow Shutter Speed
F Vitesse d'obturation lente
S Baja velocidad de obturador

3) Ouverture

Une grande ouverture vous permet de mettre le sujet en valeur en rendant intentionnellement l'arrière-plan flou. Cet effet met l'accent sur le sujet. Une petite ouverture donne une mise au point nette de toute l'image, depuis le premier plan à l'arrière-plan. Voyez p. 24, mode priorité ouverture.

4. Sélection du mode de prise de vue

Pour régler le mode de prise de vue, tournez la molette de sélection en appuyant sur le sélecteur de mode de prise de vue jusqu'à ce que le mode désiré apparaisse. (L'affichage s'enchaîne dans l'ordre indiqué).

- a) Exposition manuelle (p. 36)
- b) Programme intelligent (p. 16)
- c) Priorité vitesse (p. 20)
- d) Priorité ouverture (p. 24)
- e) Priorité zone de netteté (p. 30)

3) Abertura

Una abertura grande permite destacar el sujeto sobre un fondo intencionalmente difuminado. Esto acentúa al sujeto. Con abertura pequeña, todo queda enfocado nitidamente, lo próximo y lo lejano. Ver p. 24, modalidad de prioridad de apertura.

4. Ajuste de modalidad de toma

Para ajustar la modalidad de toma, pulse el selector de modalidad mientras gira el dial electrónico de entrada hasta que aparezca la modalidad deseada. (La indicación cambia en la secuencia indicada).

- a) Exposición Manual (p. 36)
- b) AE con Programa inteligente (p. 16)
- c) AE con prioridad de obturación (p. 20)
- d) AE con prioridad de apertura (p. 24)
- e) AE con profundidad de campo (p. 30)



E Small Aperture
F Petite ouverture
S Abertura pequeña



F Large Aperture
F Grande ouverture
S Abertura grande



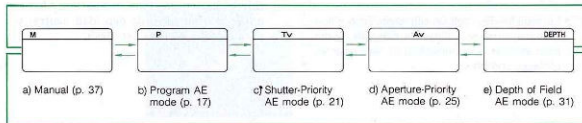
3) Aperture

A large aperture lets you highlight the subject against an intentionally blurred and misty background. This places an emphasis on the subject. A small aperture puts the entire scene in sharp focus from foreground to background.

See p. 25, Aperture-priority AE mode.

4. Setting the Shooting Mode

To set the shooting mode, press the shooting mode selector while turning the electronic input dial until the desired mode appears. The display moves in the sequence below:



1) Programme intelligent

L'appareil sélectionne la courbe de programme idéale en fonction des caractéristiques de l'objectif utilisé, c-à-d., l'ouverture maximum ou minimum et la longueur focale d'objectif. Ce mode est appelé "programme intelligent". Pour des informations complémentaires sur la courbe de programme, voyez p. 90 et 91).

Ce mode programme est doté des mêmes caractéristiques que le repère vert "□" de programme P1 standard. Avec le programme standard cependant, les modes AF et d'avance du film "ONE SHOT" et "S" sont automatiquement réglés. Utilisez les réglages décrits dans cette page lorsque vous voulez utiliser le mode AF "AI SERVO" ou mode d'avance du film "C".

Régalez le mode programme intelligent selon la procédure de la p. 14.

- Lorsque les deux valeurs clignotent, l'exposition n'est pas correcte. Utilisez un filtre gris neutre pour atténuer la luminosité ou un flash pour les réglages sombres.

1) Programa inteligente AE

La cámara selecciona la opción ideal del programa de acuerdo con las características del objetivo usado, es decir, abertura máxima o mínima y distancia focal del objetivo. Esto se denomina "Programa inteligente AE". Para más detalles sobre línea de programas, ver p. 90 y 91.

Esta modalidad de programa AE tiene las mismas características que la posición estándar P1, marca verde "□". En estandar, se seleccionan automáticamente la modalidad "ONE SHOT" y el arrastre de película "S". Use la disposición descrita en esta página cuando desee usar la modalidad AF "AI SERVO" o el arrastre de película "C".

Ajuste el programa AE siguiendo los pasos de la p. 14.

- Cuando los dos valores destellan, la exposición es incorrecta. Para escenas muy luminosas, use un filtro de densidad neutra, y para escenas oscuras use flash.

1) Program AE

The camera selects the ideal program line according to the characteristics of the lens in use, i.e., the maximum or minimum aperture and lens focal length. This is referred to as "Intelligent Program AE." For further information on the program line, please see p. 91.

This program AE mode has the same characteristics as the P1 standard position, green "□" mark. In standard, however, the "ONE SHOT" AF and "S" film winding mode are automatically set. Use the setting described on this page when you want to use the "AI SERVO" AF mode or "C" film winding mode.

Set the program AE mode following the steps on p. 15.

- When both values blink, exposure is incorrect. Use a neutral density filter in bright settings or switch to flash photography in dark settings.



EF 70-210 mm f/4.0



[Commutation de programme]

Vous pouvez changer les combinaisons vitesse d'obturation/ouverture automatiquement réglées du mode programme intelligent.

- Après une prise de vue, la fonction de commutation de programme s'annule automatiquement.
- La fonction commutation de programme ne peut pas être utilisée avec la photographie au flash.
- Pour des informations complémentaires sur les caractéristiques de commutation de programme, voyez p. 90 et 91.

a) Exemple:
S'affiche lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course

b) Tournez la molette de sélection

[Función de cambio de programa]

Se puede cambiar las combinaciones de velocidad de obturador/abertura ajustadas automáticamente por el programa AE. Esta función es particularmente útil cuando se necesita una velocidad de obturador o abertura específicas mientras se fotografía con el programa AE.

- Después de una toma, la función de cambio de programa se anula.
- La función de cambio de programa no puede usarse con flash.
- Para más detalles sobre las características del cambio de programa, ver p. 90 y 91.

a) Ejemplo:
Indicación cuando se pulsa el disparador a medias.

b) Gire el dial electrónico de entrada.

[Program Shift Function]

You can change the automatically-set shutter speed/aperture combinations in the program AE mode. This function is particularly useful when you need a specific shutter speed or aperture while shooting in the program AE mode.

- After one shot, the program shift function automatically clears.
- The program shift function cannot be used in flash photography.
- For further information on the program shift characteristics, please see p. 91.

a) Example:

Displays when the shutter button is pressed halfway



b) Turn the electronic input dial.



2) Priorité vitesse

Dans ce mode, la vitesse d'obturation est déterminée par l'utilisateur tandis que l'automatisme choisit l'ouverture correcte en fonction de la lumière. Ce mode est idéal pour prendre des photos de sujets en mouvement par le contrôle de la vitesse d'obturation. Une vitesse d'obturation plus rapide "gèle" le mouvement du sujet tandis qu'une vitesse d'obturation plus lente peut produire un flou artistique.

Réglez le mode priorité vitesse en suivant la procédure de la p. 14. Le réglage par défaut de la vitesse d'obturation est 125 (1/125 s). Tournez la molette de sélection pour obtenir la vitesse d'obturation désirée.

Affichage de la vitesse d'obturation

2000	1500	1000	750	500	350	250
180	125	90	60	45	30	15
8	6	4	3	2	0"7	1"
4"	6"	8"	10"	15"	20"	30"

• L'avertisseur "flou de bougé" n'est pas émis en mode priorité vitesse d'obturation.

2) AE con prioridad de obturación

En esta modalidad el fotógrafo puede ajustar la velocidad de obturador y la cámara selecciona la abertura adecuada a las condiciones de iluminación. Esta modalidad es la mejor para fotografiar sujetos móviles, gracias al control de la velocidad de obturación. Si ésta es alta, se congela el movimiento del sujeto, mientras que con velocidad baja se logran efectos artísticos de difuminado.

Ajuste la modalidad AE de prioridad de obturación siguiendo los pasos de la p. 14. El valor inicial de la velocidad de obturador es siempre 125 (1/125seg).

Gire el dial electrónico de entrada para elegir la velocidad de obturador deseada.

Indicación de velocidad de obturador

2000	1500	1000	750	500	350	250
180	125	90	60	45	30	15
8	6	4	3	2	0"7	1"
4"	6"	8"	10"	15"	20"	30"

• El aviso de "foto movida" no suena en AE con prioridad de obturación.

2) Shutter-Priority AE

In this mode the user sets the shutter speed and the camera automatically chooses the correct aperture for the lighting conditions. This mode is best for taking pictures of moving subjects by controlling the shutter speed. Faster shutter speeds freeze subject motion while slower shutter speeds can produce artistic blur effects.

Set the shutter-priority AE mode following the steps on p. 15. The initial shutter speed setting is always 125 (1/125).

Turn the electronic input dial for the desired shutter speed.

Shutter speed display

2000	1500	1000	750	500	350	250
180	125	90	60	45	30	15
8	6	4	3	2	0"7	1"
4"	6"	8"	10"	15"	20"	30"

• The "camera-shake" warning does not sound in shutter-priority AE.

EF 300 mm f/2.8L



EF 300 mm f/2.8L



EF 35-70 mm
f/3.5-4.5



INFORMATION DANS LE VISEUR

Sous-exposition—La valeur de l'ouverture maximale de l'objectif clignote. Tournez la molette de sélection pour choisir une vitesse d'obturation plus lente, jusqu'à ce que la valeur de l'ouverture maximale cesse de clignoter.

Surexposition—La valeur de l'ouverture minimale de l'objectif clignote. Tournez la molette de sélection pour choisir une vitesse d'obturation plus rapide, jusqu'à ce que la valeur de l'ouverture minimale cesse de clignoter.

INFORMACION EN EL VISOR

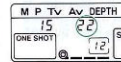
Subexposición—La abertura máxima del objetivo empieza a destellar. Gire el dial electrónico de entrada y reduzca la velocidad de obturador hasta que la abertura máxima deje de destellar.

Sobreexposición—La abertura mínima del objetivo empieza a destellar. Gire el dial electrónico de entrada y aumente la velocidad de obturador hasta que la abertura mínima deje de destellar.

EF 35-105 mm
f/3.5-4.5



2000 (1.8)



15 (2.2)

VIEWFINDER INFORMATION

Underexposure—The lens' maximum aperture starts blinking. Turn the electronic input dial and set a slower shutter speed until the number blinking stops.

Overexposure—The lens' minimum aperture starts blinking. Turn the electronic input dial and set a faster shutter speed until the number blinking stops.

3) Priorité ouverture

Dans ce mode, l'ouverture est déterminée par l'utilisateur tandis que l'automatisme choisit la vitesse d'obturation correcte en fonction de la lumière. Utilisez ce mode pour les portraits, paysages, sujets inanimés où la zone de netteté est un facteur important (voyez p. 26).

Réglez le mode priorité ouverture en suivant la procédure de la p. 14. La valeur d'ouverture par défaut est de 5,6 (f/5,6).

Tournez la molette de sélection pour obtenir la valeur d'ouverture désirée.

INFORMATION DANS LE VISEUR

Sous-exposition—La valeur 30" de la vitesse d'obturation clignote. Tournez la molette de sélection pour passer à une valeur supérieure d'ouverture, jusqu'à ce que 30" cesse de clignoter.

Surexposition—La valeur 2000 de la vitesse d'obturation clignote. Tournez la molette de sélection pour passer à une valeur inférieure d'ouverture, jusqu'à ce que 2000 cesse de clignoter.

- Lorsque la vitesse d'obturation automatiquement réglée est trop lente pour que l'appareil soit tenu en main, nous vous recommandons d'utiliser un trépied.

3) AE con prioridad de abertura

En esta modalidad el fotógrafo puede ajustar la abertura y la cámara selecciona la velocidad de obturador adecuada a las condiciones de iluminación. Use esta modalidad para retratos, paisajes y fotografía de "naturaleza muerta" donde la profundidad de campo es un factor importante. (ver p. 26)

Ajuste la modalidad AE con prioridad de abertura siguiendo los pasos de la P. 14. El valor inicial de la abertura es siempre 5,6 (f/5,6).

Gire el dial electrónico de entrada para elegir el valor de abertura deseado.

INFORMACION EN EL VISOR

Subexposición—La velocidad de obturador de 30" empieza a destellar. Gire el dial electrónico de entrada y aumente la abertura hasta que 30" deje de destellar.

Sobreexposición—La velocidad de obturador de 2000 empieza a destellar. Gire el dial electrónico de entrada y reduzca la abertura hasta que la velocidad de obturador deje de destellar.

- Si la velocidad de obturador ajustada automáticamente es demasiado baja para sostener la cámara manualmente, recomendamos usar trípode.

3) Aperture-Priority AE

In this mode, the user sets aperture and the camera chooses correct shutter speed for the lighting conditions. Use this mode for portraits, landscapes and still-life photography where depth of field is an important factor. (see p. 27)

Set the aperture-priority AE mode following the steps on p. 15. The initial aperture value setting is always 5.6 (f/5.6).

Turn the electronic input dial for the desired aperture value.

VIEWFINDER INFORMATION

Underexposure—The shutter speed of 30" starts blinking. Turn the electronic input dial and set a larger aperture until 30" stops blinking.

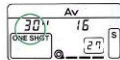
Overexposure—The shutter speed of 2000 starts blinking. Turn the electronic input dial and set a smaller aperture until the shutter speed stops blinking.

- When the automatically-set shutter speed is too slow to hand-hold, we recommend using a tripod.

EF 600 mm f/4.0L



EF 50 mm f/1.8



4) Éléments d'une bonne photographie [3]

Zone de netteté

Lorsque votre sujet est mis au point, il y a certaines zones devant et derrière lui qui sont aussi mises au point. Cette profondeur de champ est appelée "zone de netteté". La zone de netteté est dotée des caractéristiques suivantes:

- 1) La plus petite ouverture pour la grande zone de netteté et vice-versa.
- 2) Plus la longueur de focale est courte, plus la zone de netteté est grande, à la condition que l'ouverture et la distance de prise de vue restent identiques.
- 3) Plus la distance de prise de vue est grande, plus la zone de netteté l'est aussi.
- 4) La zone de netteté est généralement plus grande à l'arrière-plan qu'au premier plan.

4) Elementos de una buena fotografía [3]

Profundidad de campo

Cuando el sujeto está enfocado, hay cierta área por delante y por detrás del sujeto que también queda enfocada. Esta área de nitidez se llama "profundidad de campo".

La profundidad de campo tiene las siguientes características:

- 1) A menor abertura, mayor profundidad de campo, y viceversa.
- 2) A menor distancia focal del objetivo, mayor profundidad de campo, siempre que la abertura y distancia de toma sean las mismas.
- 3) A mayor distancia de toma, mayor profundidad de campo.
- 4) La profundidad de campo es en general mayor al fondo que al frente.

4) Elements of a good photograph [3]

Depth of Field

When your subject is in focus, there is a certain area in front of it and behind it which will also be in focus. This range of sharpness is called "depth of field".

Depth of field has the following characteristics:

- 1) The smaller the aperture is, the greater the depth of field and vice versa.
- 2) The shorter the lens focal length is, the greater the depth of field, provided that the aperture and shooting distance are the same.
- 3) The farther the shooting distance is, the greater the depth of field.
- 4) Depth of field is generally greater in the background than the foreground.



f/2



f/11

Vérification de la zone de netteté

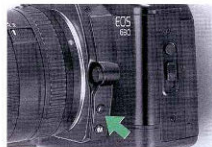
Appuyez sur le bouton de test de zone de netteté afin que l'automatisme diaphragme l'ouverture à la valeur calculée automatiquement (c-à-d., le mode EA à priorité vitesse) ou à celle réglée manuellement (c'est-à-dire le mode priorité ouverture). La variation de la zone de netteté apparaît dans le viseur lorsque le bouton de test est enfoncé.

- Il est impossible de vérifier la zone de netteté lorsque le sélecteur principal est sur le repère vert "□".

Comprobación de profundidad de campo

Pulse el botón de comprobación de profundidad de campo, y la cámara fijará la abertura según el valor calculado automáticamente (p. ej. AE con prioridad de obturación) o bien según el ajustado a mano (p. ej. AE con prioridad de abertura). Mirando por el visor con el botón oprimido, se puede ver el alcance de la nitidez, o sea, la profundidad de campo.

- Es imposible comprobar la profundidad de campo cuando el selector principal está en la marca verde "□".



Checking Depth of Field

Push the depth-of-field preview button and the camera will stop-down the aperture to either the automatically-calculated value (e.g. shutter-priority-AE), or the one set manually (e.g. aperture-priority AE). As you look through the viewfinder with the button pushed in, you can see the range of sharpness, the depth of field.

- It is impossible to check depth of field when the main switch is set at the green "□" mark.

5) Priorité zone de netteté

Ce mode met au point tous les éléments à partir d'un certain point du premier plan jusqu'à l'arrière-plan, en utilisant les fonctions de mise au point automatique et de zone de netteté. L'automatisme détermine automatiquement la valeur de l'ouverture et la vitesse d'obturation en fonction de la luminosité. Ce mode est recommandé pour les paysages et les photos de groupes importants.

- Le mode est incompatible avec un flash.

Réglez le mode priorité zone de netteté suivant la procédure p. 14.

- 1) Cadrez le collimateur AF sur le premier plan (A) et appuyez sur le déclencheur à mi-course.
- 2) Relâchez le déclencheur dès que le symbole AF s'allume.
- 3) Répétez les phases 1 et 2 pour le second point (B), c-à-d., l'arrière-plan.
- 4) Recadrez l'image et appuyez sur le déclencheur à mi-course. Le symbole AF s'allume et la valeur d'ouverture correcte ainsi que la vitesse d'obturation correspondante sont affichées. Appuyez doucement à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

5) AE con profundidad de campo

Con esta modalidad queda enfocado todo desde un cierto punto en el primer plano hasta el fondo, usando la función AE con profundidad de campo. La cámara ajusta automáticamente el valor de abertura correcto y la velocidad de obturación correspondiente a las condiciones de iluminación. Use esta modalidad para paisajes y grandes grupos de gente.

- Con flash no se puede usar esta modalidad.

Ajuste la modalidad AE con profundidad de campo siguiendo los pasos de la p. 14.

- 1) Ponga el marco AF sobre el punto (A) del primer plano, y pulse a medias el disparador. Indicación después de enfocar el primer punto "A".
- 2) Retire el dedo cuando se encienda el símbolo de AF. Indicación después de enfocar el segundo punto "B".
- 3) Repita los pasos 1 y 2 para el segundo punto (B) del fondo.
- 4) Reenmarque la foto y pulse el disparador a medias. Se enciende el símbolo de AF, y aparece el valor corrector de abertura y la velocidad de obturación correspondiente. Pulse suavemente el disparador a fondo para tomar la foto.

- [E] • The display after the first "A" point is focused.
[F] • Affichage après que la première pose "A" a été mise au point.
[S] • Indicación después de enfocar el primer punto "A".



- [E] • The display after the second "B" point is focused.
[F] • Affichage après que la première pose "B" a été mise au point.
[S] • Indicación después de enfocar el segundo punto "B".



5) Depth of Field AE

This mode places everything from a certain point in the foreground to the background in focus, using two focus points. The camera automatically sets the correct aperture value and corresponding shutter speed for the lighting conditions. This mode is particularly good for landscapes and large group shots.

- This mode cannot be used with a flash.

Set the depth-of-field AE mode following the steps on page 15.

- 1) Put the AF frame over the first point A, the foreground, and press the shutter button halfway.
- 2) Remove your finger when the AF symbol lights up.
- 3) Repeat steps #1 and #2 for the second point B, the background.
- 4) Reframe the picture and press the shutter button halfway. The AF symbol lights up, and the correct aperture value and corresponding shutter speed are displayed. Gently press the shutter button completely to take the picture.

INFORMATIONS DANS LE VISEUR

S'il est impossible d'obtenir la plage de distance en mise au point, la valeur d'ouverture minimum de l'objectif utilisé clignotera. L'exposition cependant sera correcte et vous obtiendrez les meilleurs résultats dans les conditions de prises de vues existantes.

Conseils

1. Eloignez-vous du sujet et recommencez les phases de 1) à 4). Si la valeur d'ouverture minimum s'arrête de clignoter, la plage de distances sera mise au point nettement et l'exposition sera correcte.
2. Utilisez un grand-angle (ou la section grand-angle d'un objectif zoom lorsque vous en utilisez un) et répétez les phases de 1) à 4). Si la valeur d'ouverture minimum s'arrête de clignoter, la plage de distances sera mise au point nettement et l'exposition sera correcte.

INFORMACION EN EL VISOR

Si es imposible enfocar toda la distancia, empezará a destellar el valor mínimo de abertura. Aún así la exposición será correcta y se logrará el mejor resultado dentro de las condiciones de toma existentes.

Consejos útiles

1. Retírese del sujeto y repita los pasos 1 a 4. Si la abertura mínima deja de destellar, la distancia estará enfocada nítidamente y la exposición será correcta.
2. Use un objetivo gran angular (o el lado gran angular de un objetivo zoom) y repita los pasos 1 a 4. Si la abertura mínima deja de destellar, la distancia estará enfocada nítidamente y la exposición será correcta.



VIEWFINDER INFORMATION

If it is impossible to get the distance range in focus, the minimum aperture value will start blinking. Exposure, however, will still be correct and you will get the best results under the existing shooting conditions.

Helpful Hints

1. If the aperture continues to blink, move back from the subject and follow steps # 1 through 4 again. When the minimum aperture stops blinking, the distance range will be in sharp focus and exposure will be correct.
2. Use a wide-angle lens (or wide-angle setting when using a zoom lens) and follow steps # 1 through 4 again. If the minimum aperture stops blinking, the distance range will be in sharp focus and exposure will be correct.

3. Il est conseillé d'utiliser un grand-angle pour obtenir un effet maximum de zone de netteté. (Une longueur de focale de plus de 200 mm n'est pas recommandée si vous désirez une zone de netteté maximum).
4. La zone de netteté sera faible si deux points sont définis à la même distance de prise de vue. Un téléobjectif est recommandé pour les portraits afin d'accentuer l'effet de profondeur.

- Lorsque les deux valeurs clignotent, l'exposition est incorrecte. Utilisez un filtre gris neutre pour atténuer la luminosité.
- Lorsque vous essayez de mettre au point des plans extrêmement rapprochés et éloignés de l'appareil, la vitesse d'obturation automatiquement réglée sera comparativement lente. Tenez fermement l'appareil ou utilisez un trépied.
- En utilisant un zoom, ne changez pas la longueur de focale après avoir mis au point le premier plan. N'oubliez pas de composer l'image d'abord.
- Avec la priorité zone de netteté, l'exposition est déterminée au moment du déclenchement, même si le mode est spécifié sur ONE SHOT.
- **Appuyez sur le sélecteur de mode de prise de vue pour annuler le mode pendant son fonctionnement.**

3. Es aconsejable usar un objetivo gran angular para obtener el máximo efecto de profundidad de campo. (No es recomendable un objetivo con distancia focal de más de 200 mm, si se desea lograr el máximo efecto de profundidad de campo.)
4. La profundidad de campo será escasa si se enfocan dos puntos próximos. Para retratos es recomendable un teleobjetivo para un efecto de relieve menos acentuado.

- Si los dos valores destellan, la exposición es incorrecta. Use un filtro de densidad neutra para escenas muy luminosas.
- Al enfocar puntos muy próximos o muy alejados, la velocidad de obturador ajustada automáticamente será relativamente baja. Sujeto bien la cámara o use trípode.
- Al usar un objetivo zoom, no cambie la distancia focal después de enfocar el primer punto. Siempre componga la escena de antemano.
- En la modalidad AE con profundidad de campo la exposición se determina en el momento de dispararse el obturador, incluso si la modalidad AF está en ONE SHOT.
- **Pulse el selector de modalidad de toma para cancelar AE con profundidad de campo.**

3. It is advisable to use a wide-angle lens to obtain maximum depth of field effect. (A lens focal length of more than 200mm is not recommended when you want deep depth of field).
4. Depth of field will be shallow if two points are focused at the same shooting distance. A telephoto lens is recommended for portraits in order to strengthen the shallow effect.

- When both values blink, exposure is incorrect. Use a neutral density filter in bright settings.
- When you try to focus extremely near and far points, the automatically-set shutter speed will be comparatively slower. Hold the camera steady or use a tripod.
- When using a zoom lens, do not change the lens' focal length after focusing the first point. Always be sure to compose the picture first.
- In depth of field AE, exposure is determined at the moment of shutter release even if the AF mode is set at ONE SHOT.
- **Press the shooting mode selector to clear the depth of field AE while operating.**

6) Exposition manuelle

Ce mode créatif vous permet de contrôler l'exposition en réglant la vitesse d'obturation comme l'ouverture.

Réglez le mode exposition manuelle selon la procédure de la p. 14. Le réglage par défaut est 1/125s à f/5,6.

- 1) Tournez la molette de sélection pour régler la vitesse d'obturation désirée.
- 2) Appuyez sur le bouton de réglage manuel d'ouverture ou sur le bouton d'éclairage de l'écran LCD.
 - A ce stade, les affichages "OP", "oo" ou "CL" s'allument à la place de la vitesse d'obturation. (La valeur d'ouverture reste inchangée.) Leur signification est la suivante:

- a) OP: sous-exposition
(OPen ou ouvrez le diaphragme)
- b) oo: Exposition correcte
- c) CL: surexposition
(CLose ou fermez le diaphragme)

6) Exposición manual

Esta modalidad creativa permite controlar la exposición ajustando tanto la velocidad de obturador como la abertura.

Ajuste la modalidad de exposición manual siguiendo los pasos de la p. 14. El valor inicial es siempre 1/125seg. con f/5,6.

- 1) Gire el dial electrónico de entrada para elegir la velocidad de obturador deseada.
- 2) Pulse el botón de ajuste manual de abertura o el botón de iluminación del panel indicador.
 - En este momento aparecerá "OP", "oo" o "CL" en vez de la velocidad de obturador. (El valor de abertura no cambia.) El significado de los símbolos es el siguiente:

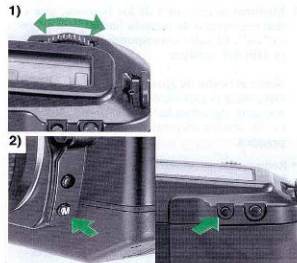
- a) OP: subexposición
(OPen: abra la abertura)
- b) oo: exposición correcta
- c) CL: SObreexposición
(CLose: cierre la abertura)

6) Manual Override

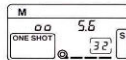
This creative mode allows you to completely control exposure by setting both the shutter speed and aperture.

Set the manual exposure mode following the steps on p. 15. The initial setting is always 1/125 sec. at f/5.6.

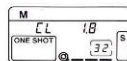
- 1) Turn the electronic input dial to set the desired shutter speed.
- 2) Press the manual aperture set button or the display panel illumination button.
 - At this point, "OP", "oo", or "CL" lights up instead of the shutter speed. (The aperture value remains unchanged). The meaning of each display follows:



a) OP : underexposure
(OPen the aperture)



b) oo : correct exposure



c) CL : overexposure
(CLose the aperture)

- 3) Tout en appuyant sur l'un des deux boutons, tournez la molette de sélection pour obtenir l'affichage "∞∞". La valeur d'ouverture correspondante est alors affichée. Relâchez la touche de réglage manuel.

Choisissez l'exposition en fonction des paramètres vitesse d'obturation/ouverture. Dans le réglage de l'exposition, le facteur expérience personnelle est déterminant.

- Si "DP" reste allumé lorsque la molette est tournée dans le sens de l'ouverture maximale, réglez une vitesse d'obturation plus lente.
- Si "LL" reste allumé lorsque la molette est tournée dans le sens de l'ouverture minimale, augmentez la vitesse d'obturation.
- L'avertisseur électronique de "flou de bougé" est débrayé en mode manuel.

- 3) Mientras oprime uno de los botones, gire el dial electrónico de entrada hasta que aparezca "∞∞". El valor correspondiente de abertura también aparece.

Suelte el botón de ajuste manual de abertura. Determine la exposición en relación a la combinación de velocidad de obturador/abertura. Su técnica mejorará notablemente con la práctica.

- Reduzca la velocidad de obturador si la señal "DP" permanece iluminada aun girando el dial electrónico de entrada hasta la abertura máxima de objetivo.
- Aumente la velocidad de obturador si la señal "LL" permanece iluminada aun girando el dial electrónico de entrada hasta la abertura mínima de objetivo.
- El aviso de "foto movida" no suena en la modalidad manual.

3)



- 3) While pressing one of the two buttons, turn the electronic input dial until "∞∞" displays. The corresponding aperture value displays. Remove your finger from the manual aperture set button.

Determine the exposure referring to the shutter speed/aperture combination. Your technique will benefit greatly from practice.

- Set a slower shutter speed if "DP" remains lit when the electronic input dial is turned to the lens' maximum aperture.
- Set a faster shutter speed if "LL" remains lit when the electronic input dial is turned to the lens minimum aperture.
- The camera-shake warning does not sound in the manual mode.

5. Autres possibilités de prises de vues

1) Mesure sélective

Cet appareil est doté d'un mode mesure évaluative qui permet d'obtenir la meilleure exposition possible sans avoir recours à la correction d'exposition habituellement nécessaire en contre-jour. (Voyez. p. 96). Utilisez le mode de mesure sélective pour prendre des photos sur scène, où il y a une **très grande** différence de luminosité entre le sujet et l'arrière-plan et pour contrôler l'exposition vous-même.

- La mesure sélective peut être utilisée quel que soit le mode de l'appareil, sauf lorsque le sélecteur principal est réglé sur le repère vert "□".
- La limite de mesure sélective couvre environ 6,5 % du champ de l'image.
- La mémorisation d'exposition fonctionne automatiquement en mode mesure sélective.

Mémorisation d'exposition:

La valeur d'exposition initiale est mémorisée aussi longtemps que le déclencheur reste enfoncé à mi-course, donc, lorsque l'image est recomposée, l'exposition correcte du sujet principal n'est pas affectée par une modification de la luminosité.

5. Otros tomas

1) Medición parcial

Esta cámara tiene una modalidad de medición evaluativa que permite obtener la mejor exposición posible sin compensación para fotografía a contraluz normal (ver p. 96). Use medición parcial para fotografiar escenas teatrales o cuando haya **gran** contraste de iluminación entre sujeto y fondo.

- La medición parcial se puede usar independientemente de la modalidad de la cámara, excepto cuando el selector principal está en la posición "□".
- El área de medición parcial abarca aproximadamente un 6,5% del área de la imagen.
- El mecanismo de bloqueo AE funciona automáticamente en la modalidad de medición parcial.

Bloqueo AE:

El valor original de exposición permanece bloqueado mientras se mantenga pulsado a medias el disparador. Así pues, aunque se recomponga la escena, la exposición correcta del sujeto no se ve afectada por cambios en las condiciones de iluminación.

5. Other Shooting

1) Partial Metering

This camera has an Evaluative Metering function which allows you to obtain the best possible exposure without exposure compensation in normal backlit photography (see p. 97). Use the partial metering mode, for stage photography, or when there is a **big** difference in brightness between the main subject and the background.

- The partial metering mode can be used regardless of the camera's mode, except when the main switch is set to the green mark "□".
- The partial metering area is approximately 6.5 % of the picture area.
- The AE lock mechanism automatically works in the partial metering mode.

AE lock:

The original exposure value remains locked as long as the shutter button is pressed halfway, so even if you recompose the picture, correct exposure on the main subject will not be affected by changes in lighting conditions.

- 1) Cadrez le sujet de manière à ce qu'il soit dans le champ de mesure sélective et appuyez sur le déclencheur à mi-course.
- 2) Tout en maintenant le déclencheur enfoncé à mi-course, appuyez sur le bouton de mesure sélective.
 - Un astérisque vert "✱" apparaît dans le viseur, indiquant que le mode mesure sélective est en circuit.
 - Relâchez le bouton de mesure sélective tout en continuant à appuyer sur le déclencheur à mi-course.
- 3) Composez l'image tout en continuant à appuyer sur le déclencheur à mi-course, puis appuyez à fond pour prendre la photo.

Prises de vues séquentielles en mémorisation d'exposition

Réglez le mode d'avance du film sur "C" (exposition en rafale) pour prendre des photos en rafale en mémorisant l'exposition dans les mêmes conditions de luminosité. (Voyez p. 10) Il n'est pas nécessaire de mesurer le sujet entre chaque photographie, à la condition d'appuyer sur le déclencheur à mi-course après chaque exposition.

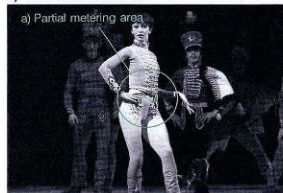
a) Limite de mesure sélective

- 1) Encuadre el sujeto dentro de la marca de medición parcial y pulse el disparador a medias.
- 2) Con el disparador pulsado a medias, pulse el botón de medición parcial. (En caso de usar modalidad de control manual, pulse este botón junto con el de abertura manual).
- Un asterisco verde "✱" aparece en el visor indicando que están en uso la modalidad de medición parcial y el bloqueo AE.
- Se puede retirar el dedo del botón de medición parcial si se mantiene el disparador pulsado a medias.
- 3) Componga la escena con el disparador oprimido, y púlselo a fondo para tomar la foto.

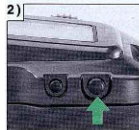
Fotografía secuencial con bloqueo AE
 Seleccione la modalidad de arrastre de película "C" (tomas continuas) para fotografiar repetidamente con bloqueo AE en condiciones de iluminación idénticas (ver p. 10). Así no es necesario medir el sujeto para cada toma, siempre que se mantenga pulsado a medias el disparador después de cada toma.

a) Marca de medición parcial

1)



2)



- 1) Cover the main subject with the partial metering mark and press the shutter button halfway.
- 2) While pressing the shutter button halfway, press the partial metering button. (In manual override, however, press the partial metering button while pressing the manual aperture set button.
 - A green asterisk "✱" indicating that the partial metering mode and AE lock are on appears in the viewfinder.
 - You can remove your finger from the partial metering button if you keep pressing the shutter button halfway.
- 3) Compose the picture while continuing to hold down the shutter button, then press the shutter button completely to take the picture.

Sequential AE lock photography

Set the film winding mode to "C" (continuous exposure) to shoot continuously with AE lock in the same lighting conditions (see p. 11). It is not necessary to meter the subject for each shot provided you keep pressing the shutter button halfway after each exposure.

2) Correction d'exposition

1. Utilisez la correction d'exposition pour les prises de vues volontairement surexposées ou sous-exposées. La plage de correction d'exposition est de ± 5 incréments réglables par demi-valeurs.

- "+" augmente l'exposition, tandis que "-" la diminue.
- La correction d'exposition peut être utilisée sans tenir compte des mesures ou modes de prise de vue sauf lorsque le sélecteur principal est réglé sur "□".

1) Appuyez sur le bouton de correction d'exposition et "0.0" apparaît sur l'écran LCD.

2) Tout en appuyant sur le bouton, faites tourner la molette de sélection pour obtenir la valeur de correction désirée.

3) Relâchez le bouton.

- Les symboles "+" ou "-" indiquant l'état de la correction d'exposition apparaissent dans le viseur et sur l'écran LCD.
- Pour que les vues suivantes soient correctement exposées, réinitialisez la valeur de correction à "0.0".

2) Compensación de exposición

Use la compensación de exposición para fotos acentuadas o suaves (intencionalmente sobre—o subexpuestas). El margen de compensación de exposición es de ± 5 pasos en incrementos de 1/2 paso.

- "+" y "-" significan respectivamente aumento y disminución de la exposición.
- La compensación de exposición se puede usar en cualquier modalidad de medición o de toma, excepto cuando el selector principal está en "□".

1) Pulse el botón de compensación de exposición.

En el panel indicador aparece "0.0"

Aplicados +1.5 pasos de compensación

Aplicados -2.0 pasos de compensación

2) Mientras oprime el botón de compensación de exposición, gire el dial electrónico de entrada hasta el valor de compensación deseado.

3) Suelte el botón de compensación.

- La marca "☒" indicando el uso de compensación de exposición aparece en el visor y en el panel indicador.
- Devuelva el grado de compensación a "0.0". De lo contrario, sería incorrecta la exposición de las tomas siguientes.

2) Exposure compensation

Use exposure compensation for high-key (intentionally overexposed) or low-key (intentionally underexposed) shots. The range of exposure compensation is up to ± 5 steps in 1/2-step increments.

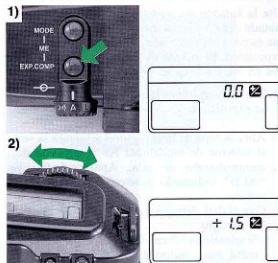
- "+" mean increasing exposure while "-" means decreasing exposure.
- Exposure compensation can be used regardless of the metering or shooting mode, except when the main switch is set to the "□".

1) Press the exposure compensation button and "0.0" appears in the display panel.

2) While pressing the exposure compensation button, turn the electronic input dial to the desired exposure compensation value.

3) Remove your finger from the exposure compensation button.

- The "☒" mark indicating exposure compensation status appears in the viewfinder and in the display panel.
- Reset the amount of compensation to "0.0" otherwise, subsequent frames will be incorrectly exposed.



3) Bracketing d'exposition automatique

Utilisez le bracketing d'exposition automatique lorsque vous voulez varier l'exposition d'une même scène en changeant la grandeur d'exposition volontairement sur le film. La plage de bracketing est de ± 5 valeurs par demi-valeurs.

- Le bracketing d'exposition automatique est incompatible avec l'utilisation d'un flash.

- 1) Ouvrez le volet de sélecteurs et appuyez simultanément sur le sélecteur de mode AF et le bouton de contrôle de pile pour afficher 0.0 et "AEB" indiquant le bracketing d'exposition automatique.
- 2) Tournez la molette de sélection pour obtenir la valeur de bracketing désirée.

- Si, par exemple, vous réglez 1,5 sur l'écran LCD, l'appareil effectue automatiquement trois expositions en continu dans l'ordre suivant. Sous-exposition à une valeur de $-1,5$, puis exposition correcte déterminée par le posemètre de l'appareil et surexposition à une valeur de $+1,5$.

3) Autovariación de exposición

Use la función de autovariación de exposición cuando desee variar la mejor exposición de la misma escena cambiando intencionalmente el valor de exposición. El margen de variación es de ± 5 pasos en incrementos de $1/2$ paso.

- Con flash es imposible usar la autovariación de exposición.

- 1) Abra la tapa de interruptores y pulse a la vez el selector de modalidad AF y el botón de comprobación de pila. Aparecerá 0.0 y "AEB" indicando autovariación de exposición.
- 2) Gire el dial electrónico de entrada hasta el valor deseado.

- Si selecciona 1,5 en el panel indicador, la cámara hace automáticamente tres exposiciones consecutivas en la secuencia de $-1,5$ pasos de subexposición, exposición correcta de acuerdo con las mediciones de la cámara y $+1,5$ pasos de sobreexposición.

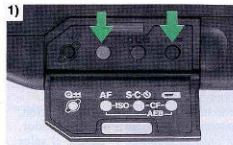
3) Auto Exposure Bracketing

Use auto exposure bracketing when you want to vary the rendition of the same scene by changing the amount of exposure on film intentionally. The range of bracketing is up to ± 5 steps in $1/2$ -step increments.

- Auto exposure bracketing is impossible with a flash.

- 1) Open the switch cover and press both the AF mode selector and battery check button simultaneously to display the 0.0 and "AEB" indicating auto exposure bracketing.
- 2) Turn the electronic input dial to the desired bracketing value.

- If you set 1.5 in the display panel, for example, the camera automatically makes three continuous exposures in sequence of -1.5 step of underexposure, correct exposure according to the camera's meter and $+1.5$ step of overexposure.



Remarques

- 1) Les trois expositions en continu sont automatiquement faites, quel que soit le mode d'avance de film.
- 2) La mise au point d'origine reste mémorisée durant les trois expositions en contenu, quel que soit le réglage du mode AF.
- 3) Pour annuler le bracketing automatique, affichez à nouveau le symbole "AEB" et la valeur mémorisée du bracketing selon la phase 1). Puis, tournez la molette de sélection jusqu'à ce que la valeur revienne à 0.0. (Le débrayage du bracketing d'exposition automatique est impossible pendant les prises de vues).
- 4) Le mode pose (Bulb) ne peut être utilisé avec le bracketing d'exposition automatique (Voyez p. 64).

Notas

- 1) Las tres exposiciones consecutivas se hacen independientemente de la modalidad de arrastre de película.
- 2) El enfoque original permanece bloqueado durante las tres exposiciones consecutivas, independientemente de la modalidad AF.
- 3) Para cancelar la autovariación de exposición, haga aparecer "AEB" en el panel indicador, según el paso 1) anterior, y reajuste el valor de variación a 0.0 girando el dial electrónico de entrada. (Es imposible cancelar la función mientras la cámara está disparando.)
- 4) Con autovariación de exposición no se puede usar "Bulb" (ver p. 64).

Sample photos:
Exemple:
Fotos de muestra:

- 1.0 step of compensation
used
Avec une correction de -1,0
Con -1,0 paso de
compensación



Without compensation
Sans correction
Sin compensación



+ 1.0 step of compensation
used
Avec une correction de +1,0
Con +1,0 paso de
compensación



EF 50-200 mm f/3.5-4.5

Notes

- 1) Three continuous exposures are automatically made regardless of the film winding mode.
- 2) The original focus remains locked during three continuous exposures regardless of the AF mode.
- 3) To clear auto exposure bracketing, display the "AEB" and preset bracket value again by following # 1 above, then turn the electronic input dial until the bracket value returns to 0.0. (Clearing auto exposure bracketing is impossible while shooting).
- 4) Bulb (see p. 65) cannot be used with auto exposure bracketing.

Conseils

Si vous désirez changer votre valeur de bracketing vers la surexposition, vous pouvez combiner la correction d'exposition avec le bracketing d'exposition automatique.

Exemple:

Si vous désirez régler la valeur de bracketing à des incréments de 0,5, 1,5 et 2,5.

- 1) Réglez la valeur de bracketing (AEB) à 1,0; Cela donnera des incréments de -1,0, 0 et +1,0.
- 2) Réglez la valeur de correction d'exposition (EC) à +1,5. Cela augmentera toutes les expositions d'un incrément de +1,5.

Les valeurs de bracketing seront alors +0,5, +1,5 et +2,5.*

$$\begin{aligned} * -1,0 \text{ (AEB)} + 1,5 \text{ (EC)} &= +0,5 \\ 0 \text{ (AEB)} + 1,5 \text{ (EC)} &= +1,5 \\ +1,0 \text{ (AEB)} + 1,5 \text{ (EC)} &= +2,5 \end{aligned}$$

2. Avec le dos technique E, le bracketing d'exposition automatique peut se faire sur neuf expositions par incréments d'1/4 de valeur.

Consejos

1. Si desea que la autovariación de exposición tienda hacia la sobreexposición, combine compensación y autovariación de exposición.

Ejemplo:

Desea autovariación con valores de 0,5, 1,5 y 2,5 pasos.

- 1) Ajuste el valor de autovariación (AEB) a 1,0; con esto tendría -1,0, o y +1,0 pasos.
- 2) Ajuste el valor de compensación (EC) a +1,5; con esto las exposiciones incrementan 1,5 pasos.

Los valores resultantes para autovariación +0,5, +1,5 y +2,5*

$$\begin{aligned} * -1,0 \text{ (AEB)} + 1,5 \text{ (EC)} &= +0,5 \\ 0 \text{ (AEB)} + 1,5 \text{ (EC)} &= +1,5 \\ 1,0 \text{ (AEB)} + 1,5 \text{ (EC)} &= +2,5 \end{aligned}$$

2. El Respaldo Técnico E permite hasta nueve exposiciones con autovariación en incrementos de 1/4 de paso.

Helpful Hints

1. If you wish to shift your bracketed exposure value toward overexposure, you can combine exposure compensation with the auto exposure bracketing.

Example:

If you wish to bracket at 0.5 step, 1.5 step and 2.5 step:

- 1) Set the auto exposure bracketing (AEB) value to 1.0; this will give -1.0 step, 0, +1.0 step.
- 2) Set the exposure compensation (EC) value to +1.5. This will shift all exposures up 1.5 step.

The bracketed value will be +0.5 step, +1.5 step, +2.5 step.*

$$\begin{aligned} * -1.0 \text{ (AEB)} + 1.5 \text{ (EC)} &= +0.5 \\ 0 \text{ (AEB)} + 1.5 \text{ (EC)} &= +1.5 \\ +1.0 \text{ (AEB)} + 1.5 \text{ (EC)} &= +2.5 \end{aligned}$$

2. With the Technical Back E, auto exposure bracketing can be done for up to nine exposures in 1/4-step increments.

4) Expositions multiples

La fonction expositions multiples vous permet d'exposer une même image deux fois ou plus pour créer des effets spéciaux. Avec la molette de sélection, neuf expositions maximum peuvent être réalisées sur une même photo.

- 1) Appuyez simultanément sur le sélecteur de mode de prise de vue et sur le bouton de correction d'exposition. Un repère "ME" signalant le mode apparaîtra sur l'écran LCD et le compteur de vues indiquera "1".
- 2) Tout en continuant d'appuyer sur ces deux boutons, tournez la molette de sélection au nombre d'expositions désiré. Par exemple, réglez "3" sur le compteur de vues pour faire 3 expositions sur la même photo.

• Lorsque toutes les expositions multiples ont été réalisées, le film avance à l'image suivante.

4) Exposición múltiple

La EOS 630 en la modalidad de exposición múltiple permite superponer dos o más exposiciones en un solo fotograma para conseguir un efecto creativo. Se pueden superponer hasta nueve exposiciones con una simple operación del dial electrónico de entrada.

- 1) Pulse simultáneamente el selector de modalidad de toma y el botón de compensación de exposición. En el panel indicador aparece "ME" indicando exposición múltiple, y el contador se pone el "1".
- 2) Mientras pulsa los dos botones gire el dial electrónico de entrada hasta el número deseado de exposiciones. Por ejemplo, ponga "3" en el contador si desea superponer tres exposiciones en el mismo fotograma.

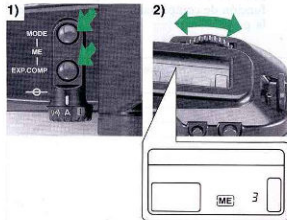
• Completado el número de exposiciones fijado, la película avanza automáticamente al siguiente fotograma.

4) Multiple Exposures

The EOS 630's multiple exposure function allows you to take two or more exposures on the same frame for a creative effect. A maximum of nine exposures on the same frame can be done with the simple operation of the electronic input dial.

- 1) Press both the shooting mode selector and the exposure compensation button simultaneously. The "ME" mark indicating multiple exposure status will then appear in the display panel and the frame counter will become "1".
- 2) While pressing both, turn the electronic input dial to the desired number of exposures. For example, set "3" on the frame counter if you want to make three exposures on the same frame.

• After the preset number of exposures have been completed, the film automatically advances to the next frame.



Annulation des expositions mémorisées

1. Avant la prise de vues
Suivez les phases 1) et 2) de la p. 52 et tournez la molette de sélection pour que le compteur de vues revienne sur "1".
2. Pendant la prise de vues
La procédure est pratiquement identique à celle mentionnée ci-dessus, mais tournez la molette de sélection jusqu'à ce que le compteur soit blanc.
 - Il est nécessaire de corriger l'exposition puisque la même photo est exposée plusieurs fois. Utilisez la fonction de correction d'exposition p.44.

Nombre d'expositions	Réglage de correction d'exposition
Double	- 1,0
Triple	- 1,5
Quadruple	- 2,0

Cancelación de las exposiciones fijadas

1. Antes de disparar
Siga los pasos 1 y 2 de la p. 52 y gire el dial electrónico de entrada hasta volver el contador a "1".
2. Mientras se dispara
El procedimiento es igual al mencionado arriba, pero se gira el dial electrónico de entrada hasta quedar en blanco el contador.
 - Es necesario corregir la exposición según la situación, ya que se superponen varias exposiciones en un mismo fotograma. Use la función de compensación de exposición de la p. 44.

Número de exposiciones	Compensación de exposición
Doble	- 1,0
Triple	- 1,5
Cuádruple	- 2,0

Clearing Preset Exposures

1. Before shooting
Follow steps #1 and #2 on p. 53 and turn the electronic input dial to return the frame counter to "1".
2. While shooting
The operating procedures are basically the same as mentioned above, but turn the electronic input dial until the frame counter is blank.
 - It is necessary to correct the exposure depending on the situation because the same frame is exposed several times. Use the exposure compensation function on p. 44.

Number of exposures	Exposure Compensation Setting
Double	- 1.0
Triple	- 1.5
Quadruple	- 2.0

Remarques

1. Le tableau ci-dessus est à titre indicatif. La correction dépend des situations. Exercez-vous pour parfaire votre technique.
2. Il n'est pas conseillé de prendre des photos en mode expositions multiples sur les premières ou dernières poses d'un film car il pourrait s'enrouler et endommager définitivement l'enregistrement de l'image.
3. Généralement, la première exposition de la série doit se faire sur un sujet relativement sombre afin que l'exposition suivante ressorte clairement.
4. Prévenez le laboratoire de développement que vous avez pris des photos en mode expositions multiples, sinon, elles pourraient être mal développées.

Notas

1. El cuadro superior es una guía general. El valor exacto de compensación varía de acuerdo con la situación. Su técnica mejorará notablemente con la práctica.
2. No es recomendable hacer exposiciones múltiples en los primeros o últimos fotogramas, pues la curvatura de la película puede afectar negativamente el registro de la imagen.
3. Generalmente la primera exposición de una serie debe ser un tema relativamente oscuro para que la siguiente exposición resalte claramente.
4. Cuando pida el revelado de una película negativa, informe que hay exposiciones múltiples, pues de lo contrario puede que procesen las fotos indebidamente.

Notes

1. The preceding table is a general guideline. The actual amount of exposure compensation varies according to the situation. Your technique will benefit greatly from practice.
2. It is not advisable to make multiple exposures on the first or last several frames due to possible film curl which may adversely affect image registration.
3. Generally, the first exposure of a series should be a relatively dark subject so that the image in the next exposure will show up clearly.
4. When using print film, please inform the developer that you have taken multiple exposures, or your photos may be processed incorrectly.

5) Prise de vue au flash exclusif

- (1) Utilisez les Speedlite 420 EZ et 300 EZ Canon en tant que flash fill-in pour les prises de vues extérieures, tout comme un flash normal la nuit ou dans une pièce sombre. Ces unités sont munies d'un système de préflash auxiliaire autofocus pour les situations sombres, donc vous pouvez photographier au flash AF.

Flash fill-in

Avec cette technique, l'unité de flash est utilisée en tant que lumière auxiliaire pour éviter que le sujet ne soit sous-exposé en contre-jour. Le niveau d'exposition entre le sujet principal illuminé par le flash et l'arrière-plan en lumière ambiante doit être équilibré pour éviter des effets artificiels. Avec les Canon Speedlite 420EZ et 300EZ, il n'est pas nécessaire d'équilibrer ce niveau d'exposition car il est automatiquement contrôlé.

5) Fotografía con flash especializada

- (1) Use los Canon Speedlites 420EZ y 300EZ para flash de relleno en tomas exteriores y para flash normal en escenas nocturnas o en lugares mal iluminados. Estas unidades poseen una función auxiliar incorporada de AF pre-flash para situaciones oscuras, que permite fotografía AF con flash.

Flash de relleno:

Esta técnica utiliza la unidad de flash como luz auxiliar para evitar subexposición en situaciones de contraluz. En general, el nivel de exposición entre el sujeto iluminado por el flash y el fondo en luz ambiental debe ser equilibrado para evitar efectos poco naturales. Con los Canon Speedlites 420EZ y 300EZ no es necesario equilibrar este nivel de exposición, pues se controla automáticamente.

5) Dedicated Flash Photography

- 1) Use the Canon Speedlites 420EZ and 300EZ for fill-in flash in outdoor settings as well as for normal flash when shooting at night or in a dimly-lit room. These units feature a built-in AF auxiliary light function for dark situations, so you can perform AF flash photography.

Fill-in flash:

This technique utilizes a flash unit as an auxiliary light to prevent subject underexposure in backlit situations. Generally, the exposure level between the main subject illuminated by the flash and the background in ambient light must be balanced to avoid unnatural effects. With the Canon Speedlites 420EZ and 300EZ there is no need to balance this exposure level because it is automatically controlled.



Speedlite 420EZ



Speedlite 300EZ

Après la charge du flash en mode EA programme, la valeur d'ouverture et la vitesse d'obturation de synchronisation X sont automatiquement réglées. La vitesse de synchronisation X est réglée entre 1/60 s et 1/125 s.

Référez-vous au mode d'emploi des flashes Speedlite pour tout complément d'information.

(2) Autres flash Speedlite Canon

Pour prendre des photographies programmées au flash, suivez cette procédure:

- 1) Réglez le mode de prise de vue sur "M".
- 2) Réglez la vitesse d'obturation de synchronisation X entre 30 et 1/125 s.
 - Si la vitesse d'obturation est supérieure à 1/125 s, elle est automatiquement réglée à 1/125 s.
- 3) Réglez l'ouverture sur le flash.
- 4) Réglez la même ouverture de flash sur l'appareil.
 - Lors de l'utilisation du 300 TL, positionnez le bouton de réglage sur A-TTL ou FEL pour les photographies au flash automatique TTL.
 - N'utilisez pas les modèles 277T et 299T en mode "PROGRAMME". Réglez le flash sur le mode "F. NO. SET".
 - Le 244T n'est pas compatible.

Una vez cargado el flash en la modalidad AE con programa, el valor de abertura y velocidad de obturador X-sync se ajustan automáticamente. La velocidad de obturador x-sync va de 1/60 a 1/125 seg.

• Consulte el manual de instrucciones del Speedlite para más detalles.

(2) Otros Canon Speedlites

Observe los siguientes pasos para fotografía con flash automático:

- 1) Ponga la cámara en la modalidad de toma "M".
- 2) Ajuste la velocidad de obturador X-sync entre 30 y 1/125 seg.
 - Si la velocidad de obturador es más de 1/125 seg. se pone automáticamente a 1/125 seg.
- 3) Seleccione la abertura en el flash.
- 4) Ajuste la misma abertura en la cámara.
 - Si usa el 300TL, ponga el disparador para flash en A-TTL o FEL para fotografía de flash TTL automático.
 - No use el 277T ni el 299T en la modalidad "PROGRAM". Asegúrese de poner el flash en la modalidad "F. NO. SET".
 - No se puede usar el 244T.

EF 35-70 mm f/3.5-4.5



X-sync shutter speed
Vitesse d'obturation de synchronisation X
Velocidad de obturador X-sync

Aperture value
Valeur d'ouverture
Valor de abertura

Flash-charge completion mark
Témoin de charge du flash
Marca de flash cargado



Upon flash charge completion in the Program AE mode, the aperture value and the X-sync shutter speed are automatically set. X-sync shutter speed is set between 1/60 and 1/125 sec.

Please consult the Speedlite's instruction book for further details.

(2) Other Canon Speedlites

Follow the steps below for automatic flash photography:

- 1) Set the camera's shooting mode to "M".
- 2) Set the desired X-sync shutter speed between 30 and 1/125 sec.
 - If the shutter speed is faster than 1/125 sec, it is automatically set to 1/125 sec.
- 3) Set the aperture on the flash.
- 4) Set the same flash aperture on the camera.
 - When using the 300TL, set the flash mode set button to A-TTL or FEL for TTL automatic flash photography.
 - Do not use the 277T and 299T in the "PROGRAM" mode. Be sure to set the flash to "F. NO. SET" mode.
 - The 244T cannot be used.

(3) Flashes d'autres marques

La vitesse de synchronisation X peut être réglée à 1/125 s ou une valeur plus lente, (1/60 s ou plus lentement avec un flash du type studio) mais, assurez-vous de la bonne synchronisation avant de les utiliser (à cause de la durée de flash).

- Utilisez un Canon Speedlite avec cet appareil. Utilisez un flash (en général avec plus de 2 contacts) ou un accessoire de flash pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou endommager l'appareil.

(3) Flashes de otros fabricantes

La velocidad X-sync se puede ajustar a 1/125 seg. o menos (1/60 seg. o menos con flash grande tipo estudio), pero compruebe siempre la correcta sincronización antes de su uso (debido a la duración del destello).

- Use un Canon Speedlite con esta cámara. Con un flash (normalmente con más de dos contactos) o accesorio de flash de otro fabricante puede que la cámara no funcione bien o se estropee.

(3) Other Manufacturers' Flashes

The X-sync speed can be set to 1/125 or slower.

(1/60 sec or slower with a large, studio-type flash), but please confirm correct synchronization before use as flash duration may vary.

- Use a Canon Speedlite with this camera. Using a flash (usually with more than two contacts) or flash accessory of another manufacturer may cause malfunction, or damage.

6) Pose (bulb)—exposition prolongée

Utilisez le mode pose pour les expositions supérieures à 30 secondes comme les photos astronomiques ou de nuit.

- 1) Réglez le mode de prise de vue sur "M" selon la procédure de la p. 14.
- 2) Tournez la molette de sélection jusqu'à l'affichage de "bULb" (après 30").
- 3) Réglez la valeur d'ouverture en tournant la molette de sélection et en appuyant sur le bouton de réglage manuel de l'ouverture ou sur le bouton d'éclairage de l'écran LCD.

- L'appareil consomme relativement peu d'énergie en mode pose.
- La longueur d'exposition de pose est affichée par trois barres horizontales et un nombre de 1 à 30. Chaque barre représente 30 s. La durée maximum d'exposition est de 120 s. (Trois barres et 30).
- La fonction pose n'est pas compatible avec le bracketing d'exposition automatique.
- Utilisez le dos technique E pour contrôler la durée d'exposition sur une période de 23 h 59 mn 59 s. (Disponible en option).
- Utilisez un trépied, la télécommande 60T3 et le bossage GR-20 (en options) pour les expositions prolongées.
- Il n'y a pas d'avertissement d'exposition incorrecte dans le mode pose ("Bulb").

6) Bulb (exposición larga)

Use la modalidad "bulb" para exposiciones superiores a 30 segundos como astrofotografía o escenas nocturnas.

- 1) Ponga la modalidad de toma en "M" siguiendo los pasos de la p. 14.
- 2) Gire el dial electrónico de entrada hasta que aparezca "bULb" (junto a "30") en el panel.
- 3) Ajuste el valor de abertura girando el dial electrónico de entrada mientras oprime el botón de ajuste de abertura manual o el botón EL.

- La cámara consume relativamente poca energía en la modalidad "bulb", reduciendo así el gasto de pilas.
- El tiempo de exposición "bulb" se indica mediante una serie de tres barras y números de 1 a 30. Cada barra representa 30 segundos. El tiempo máximo de exposición es 120 segundos (3 barras y 30).
- Con autovariación de exposición no se puede usar "bulb".
- Use el Respaldo Técnico E para controlar el tiempo de exposición hasta 23 horas 59 min. 59 seg. (accesorio opcional).
- Use trípode, Mando a distancia 60T3 y Empuñadura GR-20 para hacer exposiciones largas (accesorios opcionales).
- No hay aviso de exposición en la modalidad "bulb".

6) Bulb (Long Exposure)

Use the bulb mode for exposures longer than 30 seconds like astro or night photography.

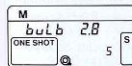
- 1) Set the shooting mode to "M" following the steps on p. 15.
- 2) Turn the electronic input dial until "bULb" (next to 30") displays.
- 3) Set the aperture value by turning the electronic input dial while pressing the manual aperture set button or display panel illumination button.

- The camera requires relatively little power in the bulb mode saving battery usage.
- Bulb operation time is represented by a series of three bars and numbers from 1 to 30. Each bar mark indicates 30 seconds. Maximum exposure time display is 120 seconds. (three bars and 30).
- Bulb cannot be used with auto exposure bracketing.
- Use the Technical Back E to control the exposure time within a period of 23 hrs. 59 mins. 59 secs. (available optionally).
- Use a tripod, Remote Switch 60T3 and Grip GR-20 when taking long exposures (available optionally).
- There is no exposure warning in the bulb mode.

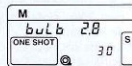


2 hours/Full aperture
2 heures/Ouverture maximum
2 horas/Abertura máxima

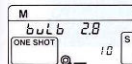
EF 50-200 mm f/3.5-4.5



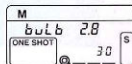
5 sec display
Affichage 5 s
5 seg.



30 sec display
Affichage 30 s
30 seg.



40 sec display
Affichage 40 s
40 seg.



120 sec display
Affichage 120s
120 seg.

7) Prise de vue avec un film infrarouge

En utilisant un film infrarouge noir et blanc, faites un léger réglage de la mise au point avec le repère infrarouge rouge.

Mettez votre sujet au point, puis, supposons que la valeur obtenue sur l'index des distances soit 3 m. Tournez la bague de mise au point manuelle pour aligner l'index de distance de 3 m avec le point rouge et déclenchez. Avec les objectifs zooms, utilisez les lignes fines rouges et alignez-les sur l'index, comme indiqué.

- Utilisez un filtre rouge foncé, comme recommandé par le fabricant, avec les films infrarouges.
- La position du point de correction infrarouge a été calculée pour un spectre de 800 nm environ.
- Pour de plus amples détails, lisez les instructions du fabricant du film.

7) Tomas con película infrarroja

Cuando use película infrarroja en blanco y negro, adapte ligeramente el enfoque con el índice infrarrojo.

Por ejemplo, Si después de enfocar el sujeto, el objetivo queda enfocado a una distancia de 3 m en la escala de distancia, gire el aro de enfoque manual hasta alinear la marca 3 m con el punto rojo. Luego, dispare. Con objetivos zoom, alinee las rayitas rojas a los números como se muestra.

- Con película infrarroja use el filtro rojo oscuro que especifique el fabricante.
- La marca de índice infrarrojo está calculada para película infrarroja con sensibilidad punta de 800 nm.
- Lea las instrucciones del fabricante de la película para más detalles.

7) Shooting with Infrared Film

When using black-and-white infrared film, make a slight adjustment in focus with the red infrared index. For example, focus the subject first, then, if the lens is focused at 3 m on the distance scale, turn the manual focusing ring to align the 3 m mark with the red dot and release the shutter.

For zoom lenses, use the small red lines to align with the number as shown.

- When using infrared film, use a deep red filter as specified by the manufacturer.
- The infrared index mark position has been computed for infrared film usage with peak sensitivity at 800 nm.
- Read the manufacturer's instructions when using color infrared film.



Cette nouvelle commande, d'une grande souplesse d'emploi, vous permet de programmer sept fonctions selon votre préférence.

Réglez le sélecteur principal sur "A" ou "(-)". Les commandes n° 4, 5 et 7 ne peuvent être utilisées avec le repère vert, "□".

- 1) Appuyez simultanément sur les boutons de mode d'avance du film et de contrôle de pile. Le numéro de commande apparaît sur le compteur de vues.
- 2) Tournez la molette de sélection pour appeler la commande désirée.
- 3) Appuyez sur le bouton de mesure sélective pour terminer le réglage. Une barre horizontale est affichée pour confirmer celui-ci.
 - Pour annuler une commande, répétez les phases dessus. La barre disparaît.
 - Pour savoir quelles fonctions ont été réglées, répétez les phases 1 et 2 dessus. Une barre apparaît quand la fonction est personnalisée.

Este nuevo y versátil control le permite programar siete funciones como guste.

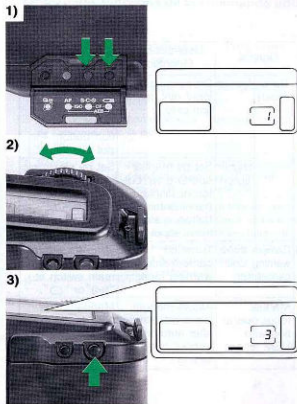
Ponga el selector principal en "A" o "(-)". Con la marca verde "□" no se puede usar los controles 4, 5, y 7.

- 1) Pulse a la vez el botón de modalidad de arrastre de película y el botón de comprobación de pila. En el contador aparece el número de control.
- 2) Gire el dial electrónico de entrada para seleccionar el valor deseado.
- 3) Para acabar, pulse el botón de medición parcial. Aparece una barra para confirmar el ajuste.
 - Para anular un control, repite los pasos arriba. La barra desaparece.
 - Para confirmar que funciones han sido seleccionadas, repite los pasos 1 y 2 arriba. Si la función esta ajustada, aparece una barra.

This versatile, new control lets you program seven functions to your individual preference.

Set the main switch to "A" or "(-)". At the green mark, "□" controls #4, 5, and 7 cannot be used.

- 1) Press the film winding mode selector and battery check button at the same time. The control number appears in the frame counter.
- 2) Turn the electronic input dial in either direction to set the desired control number.
- 3) Press the partial metering button to finish. A bar mark appears to confirm setting.
 - To cancel a control, and return to normal function, repeat the above steps. The bar disappears.
 - To check which functions have been set, repeat steps #1 and 2 above. A bar appears if the function is set.



Custom Function Control Chart

Control	User-selected Operation	Normal Operation
1 Film rewind cancellation	Cancels automatic film rewind operation.	Film rewind starts automatically at end of roll.
2 Film leader out	Leaves the film leader outside the cartridge.	Film leader completely rewound into cartridge.
3 Film speed set	Allows film speed setting of DX-coded film.	Film speed set by camera according to DX-code.
4 Autofocus start	Initiates autofocus by pressing partial metering button, suitable for focus lock function.	Autofocus starts when shutter button pressed halfway.

Control	User-selected Operation	Normal Operation
5 Manual exposure	Aperture Set by electronic input dial operation only.	Set by manual aperture set button or display panel illumination button + input dial.
	Shutter speed Set by manual aperture set button or display panel illumination button + electronic input dial	Set by electronic input dial operation only.
6 Camera shake warning tone cancellation	Turns off camera-shake warning tone.	Tone sounds automatically with main switch at "(•)" or "□".
7 Manual focus operation with USM lenses	Allows manual focus adjustment after autofocus without prior setting	Manual focus adjustment possible by setting focus mode switch.

Tableau des fonctions de la commande utilisateur

Fonction	Programme utilisateur	Programme normal
1 Annulation de rembobinage de film	Débraye le rembobinage automatique.	Rembobinage automatique de film.
2 Dépassement de l'amorce de film	L'amorce dépasse de la cartouche.	L'amorce est rentrée dans la cartouche.
3 Réglage de sensibilité de film	Réglage manuel de sensibilité d'un film codé DX.	Réglage automatique d'un film codé DX.
4 Commutation autofocus	L'autofocus est activé par pression du bouton de mesure sélective. Convient à la fonction préfocus.	L'autofocus commence lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course.

Fonction	Programme utilisateur	Programme normal
5 Exposition manuelle	Ouverture Réglée uniquement par la molette de sélection.	Réglée par le bouton de réglage manuel d'ouverture ou le bouton d'éclairage de l'écran LCD + la molette de sélection.
	Vitesse d'obturation Réglée par le bouton de réglage manuel d'ouverture ou le bouton d'éclairage de l'écran LCD + la molette de sélection.	Réglée uniquement par la molette de sélection.
6 Annulation de l'avertisseur électronique de flou de bougé	Annule l'avertisseur électronique de flou de bougé.	Un bip est automatiquement émis avec le sélecteur principal sur "(•)" ou "□".
7 Mise au point manuelle avec des objectifs USM	Autorise la mise au point manuelle après l'autofocus sans réglage préalable.	Mise au point manuelle possible par réglage du sélecteur: autofocus/manuel.

Tabla de Control Personal de Función

Control	Operación elegida por usuario	Operación normal
1 Cancelación de rebobinado	Cancela el rebobinado automático.	Rebobinado automático al acabarse el carrete.
2 Extremo de película fuera	Deja fuera del carrete el extremo neutro de la película.	Se rebobina en el carrete el extremo neutro de la película.
3 Ajuste de velocidad de película	Permite ajustar la velocidad de película con código DX.	La cámara ajusta la velocidad de película según el código DX.
4 Comienzo de autoenfoco	Comienza el autoenfoco pulsando el botón de medición parcial. Apropriada para la función de bloqueo de enfoque.	Comienza el autoenfoco al pulsar el disparador a medias.

Control	Operación elegida por usuario	Operación normal
5 Manual Exposición	Abertura	Ajustada solo mediante el dial electrónico de entrada
	Velocidad de obturador	Ajustada mediante el botón ajuste de apertura manual o botón EL + dial de entrada.
6 Cancelación de tono de aviso de "foto movida"		El tono avisa automáticamente con el selector principal en "(•)" o "□".
7 Enfoque manual con objetivos USM		Es posible el enfoque manual después de autoenfoco sin ajuste previo

1) Interchangeable Focusing Screens

The Overall New Laser-Matte/AF Frame screen comes with your camera. You can change the focusing screen according to specific focusing needs with six different focusing screens available optionally.

Type	Application
A. Microprism 	Matte field with microprism rangefinder spot in the center of the screen. Usable with all lenses. Especially suited for general photography using an aperture of f/5.6 or larger.
B. New Split 	Matte field with split-image rangefinder spot in the center of the screen. Suitable for all lenses.
C. Overall New Laser Matte/AF Frame 	Matte field with AF frame in the center of the screen. This screen enables the entire field of view to be seen without distraction. Usable with all lenses.
D. Laser Matte/Section 	Matte field with vertical and horizontal reference lines. It is best for architectural photography, etc. where accurate image placement is essential.
H. Laser Matte/Scale 	Matte field with vertical and horizontal scale in millimeters. Recommended for close-ups, etc. where it is useful to know the size of the subject or the magnification involved.

Type	Application
I. Laser Matte/Double Cross-hair Reticle 	Matte field with clear center spot containing double cross-hair reticle. While focusing, move your eye from left to right. If cross-hairs stay in the same position on the subject, the subject is in focus. Recommended for astrophotography or other high magnification.
L. Cross Split-image 	Matte field with cross split-image in the center of the screen which divides the subject in half both vertically and horizontally. The subject is in focus when the four quarters merge to become one unbroken image. Suitable for general photography using an aperture of f/5.6 or larger.

- **NEVER** change the focusing screen with your fingers. A specially provided tool accompanies each screen for replacement.
- These focusing screens are exclusively designed for EOS 620, 630 and 650. Do not use them in any other cameras.

1) Verres de visée interchangeables

Type	Application
A. Microprismes standard 	Dépoli avec microprismes dans la plage centrale. Pour les photographies courantes à une ouverture de $f/5,6$ ou plus.
B. Stigmomètre 	Dépoli avec stigmomètre sur le plan central. Pour tous les objectifs.
C. Nouveau dépoli laser total/collimateur AF 	Dépoli avec collimateur de mise au point automatique au centre. Offre un champ de vision dépourvu d'interférences. Pour tous les objectifs.
D. Dépoli laser quadrillé 	Dépoli avec quadrillage de référence. Pour la photographie architecturale, etc., de composition très précise.
H. Dépoli laser à échelles 	Dépoli avec graduations en millimètres sur l'axe horizontal et l'axe vertical. Pour les gros-plans, etc., où la taille du sujet et l'agrandissement sont importants.

Type	Application
I. Dépoli laser double réticule 	Dépoli à plage centrale plus claire et double réticule. Pendant la mise au point, regardez à droite et à gauche. Si le double réticule est à la même position sur le sujet, il est au point.
L. Double stigmomètre 	Dépoli avec téléviseur à double coïncidence sur le plan central divisant le sujet verticalement et horizontalement en quatre parties. La mise au point est correcte quand les quatre parties se fondent en une image non fragmentée. Pour les photographies courantes à une ouverture de $f/5,6$ ou plus.

- Ne changez **JAMAIS** un verre de visée à la main. Un outil spécial est fourni pour faciliter le remplacement.
- Ces verres de visée sont conçus exclusivement pour les appareils EOS 620 630 et 650. Ne les utilisez pas sur d'autres appareils.

1) Pantallas de enfoque intercambiables

La nueva pantalla general con marco AF/mate al láser va incluida con la cámara. Ud. puede cambiar la pantalla de enfoque según sus necesidades específicas, gracias a otras seis diferentes pantallas disponibles opcionalmente.

Tipo	Aplicación
A. Microprisma 	Campo mate con zona microprismática en el centro de la pantalla. Utilizable con todos los objetivos. Especialmente indicada para fotografía general usando abertura de $f/5,6$ o mayor.
B. Nueva Imagen Partida 	Campo mate con zona de imagen partida en el centro de la pantalla. Utilizable con todos los objetivos.
C. Nueva pantalla general con marco AF/mate al láser 	Campo mate con marco AF en el centro de la pantalla. Permite ver todo el campo visual sin distracción. Utilizable con todos los objetivos.
D. Mate al láser/sección en que es esencial 	Campo mate con cuadrícula de referencia. La mejor para fotografía arquitectónica, etc., en que es esencial la colocación exacta de la imagen.

Tipo	Aplicación
H. Mate al láser/escala 	Campo mate con escala vertical y horizontal en milímetros. Recomendable para tomas cercanas, etc., cuando conviene saber el tamaño del sujeto o la ampliación implicada.
I. Mate al láser/rejilla de doble cruz 	Campo mate con zona central clara, conteniendo una doble cruz de trazo fino. Al enfocar mueva el ojo de izquierda a derecha. Si la doble cruz queda en la misma posición sobre el sujeto, éste está enfocado. Recomendable para astrofotografía o grandes ampliaciones.
L. Imagen partida en cruz 	Campo mate con imagen partida en cruz en el centro de la pantalla, que divide al sujeto por la mitad, tanto vertical como horizontalmente. El sujeto está enfocado cuando las cuatro partes se funden en una imagen entera. Útil en fotografía general con abertura de $f5,6$ o mayor.

- No toque **JAMAS** las pantallas de enfoque con los dedos. Un útil especial acompaña cada pantalla para facilitar su intercambio.
- Estas pantallas de enfoque han sido diseñadas exclusivamente para las cámaras EOS 620, 630 y 650. No las use con otras cámaras.

2) Correcteurs de visée

Dix correcteurs de visée de +3, +2, +1,5, +1, +0,5, 0, -0,5, -2, -3 et -4 dioptries sont disponibles. Ils facilitent la mise au point et permettent de mieux voir, que vous soyez myope ou presbyte. Sélectionnez celui qui correspond le mieux aux verres de vos lunettes et essayez-le de préférence.

- Le correcteur de visée est composé d'une lentille de correction et d'un caoutchouc amovible (oilleton). Lorsque ce caoutchouc est enlevé, la lentille de correction peut être montée également sur les appareils des séries A et T.

2) Lentes de ajuste dióptrico

Se ofrecen diez lentes de corrección dióptrica en las graduaciones de +3, +2, +1,5, +1, +0,5, 0, -0,5, -2, -3 y -4 dioptrías. Le facilitarán la visualización y el enfoque, si Ud. tiene miopía o presbicia. Elija la más próxima a la graduación de sus gafas, y pruébela si es posible.

- La lente de ajuste dióptrico consta de una lente de corrección y un marco de caucho (ocular) desmontable. Sin el marco, la lente de corrección se puede usar con las cámaras de las serie A y T.

2) Dioptric Adjustment Lenses

Ten eyesight correction lenses are available in powers of +3, +2, +1.5, +1, +0.5, 0, -0.5, -2, -3, and -4 diopters. They make viewing and focusing easier if you are near or far-sighted. Choose the one which is closest to your eyeglass prescription, and make a practical test if possible.

- The dioptric adjustment lens consists of a correction lens and removable rubber frame (eyecup). With the frame removed, the correction lens can also be attached to the A-series and T-series cameras.



1. Affichage à cristaux liquides

L'écran LCD de l'appareil utilise des cristaux liquides pour afficher les informations d'exposition. Après une durée d'utilisation normale de 5 ans, la lecture de l'affichage peut devenir difficile.

La rapidité de réponse des cristaux liquides diminue à basse température (0°C/32°F environ) et l'affichage s'assombrit si la température est élevée (60°C/140°F environ).

Toutefois, le fonctionnement est à nouveau normal à mesure que la température redevient tempérée (20°C/68°F).

Adressez-vous au Service-Après-Vente Canon pour faire remplacer (à vos frais) les cristaux liquides.

2. Affichage clignotant "bc"

L'affichage "bc" et les barres de contrôle de pile clignotent sur l'écran LCD quand les piles sont épuisées ou que l'appareil fonctionne mal. Dans ce cas, procédez comme suit:

- 1) Vérifiez la pile en premier.
- 2) Si la charge est insuffisante, remplacez la pile par une neuve.

1. Panel de cristal líquido

Se usa cristal líquido en el panel indicador para mostrar la información sobre la exposición. Tras unos cinco años, puede que el panel resulte difícil de leer.

La respuesta del cristal líquido puede ser relativamente lenta a temperaturas en torno a 0°C y oscurecerse a temperaturas superiores a 60°C. El funcionamiento se normaliza a temperaturas en torno a 20°C.

Acuda a un Servicio Técnico Canon más próximo para sustituir el cristal líquido. (La sustitución corre a cargo del usuario.)

2. Indicación del "bc" destellando

En el panel indicador pueden aparecer destellando "bc" y las marcas de comprobación de pila para avisar que es necesario sustituir la pila o que la cámara funciona mal.

Realice las siguientes operaciones:

- 1) Primero compruebe la pila
- 2) Si el voltaje es insuficiente, cambie la pila.

1. Liquid Crystal Display

The display panel uses liquid crystal to view exposure information. After about five years, the display may become hard to read.

The liquid crystal may respond relatively slow in low temperatures about 0°C/32°F and the display may become dark in high temperatures about 60°C/140°F. Regular functioning resumes in temperatures about 20°C/68°F.

Take your camera to the nearest Canon Service Facility for the replacement of the liquid crystal. Replacement will be at owner's expense.

2. Blinking "bc" Display

A "bc" appearing with battery check bar marks may blink in the display panel to warn you of battery replacement or camera malfunction. Perform the following operations:

- 1) Check the battery first.
- 2) If battery power is insufficient, replace the battery.

- 3) Si la charge est suffisante, sortez la pile et remplacez-la en place.
- 4) Déclenchez une fois.
Si le symbole "bc" disparaît, l'appareil est en fonctionnement normal et vous pouvez prendre des photos. S'il clignote toujours après avoir procédé comme indiqué ci-dessus, l'appareil doit être réparé. Apportez-le au Service-Après-Ventes Canon.

3. Pile au Lithium (1)

Une seule pile au lithium (2CR5) de 6V alimente cet appareil. Vérifiez-la régulièrement surtout dans les circonstances suivantes:

- Lorsqu'une pile neuve est chargée
- Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une certaine période
- Lorsque le déclencheur est bloqué
- Lorsque l'appareil est utilisé à basse température
- Avant de prendre des photographies importantes

- 1) Avant de mettre la pile, essuyez ses bornes et les contacts de l'appareil avec un chiffon propre et sec pour assurer une bonne liaison.

- 3) Si es suficiente, saque la pila y vuelva a instalarla.
- 4) Dispara una vez.
Si la señal "bc" destellante desaparece, la cámara se ha normalizado y puede seguir fotografiando. Si no desaparece después de repetir estas operaciones varias veces, la cámara necesita reparación. Llévela al Centro de Servicio Técnico Canon más próximo.

3. Pila de litio (1)

Esta cámara usa una pila de litio de 6V (2CR5). Procure habituarse a comprobar la pila en los siguientes casos:

- Después de instalar una pila nueva.
- Después de almacenamiento prolongado.
- Si el obturador no se dispara.
- Al hacer tomas a bajas temperaturas.
- Antes de captar sucesos importantes.

- 1) Antes de instalar la pila, limpie sus terminales y los contactos de la cámara con un paño limpio y seco para asegurar contacto adecuado.

- 3) If battery power is sufficient, remove the battery from the battery chamber and reinstall it.
- 4) Press the shutter button once.
If the blinking "bc" disappears, the camera has returned to normal condition and you can keep shooting. If it does not disappear after repeating these operations several times, the camera needs repair. Take it to the nearest Canon Service Facility.

3. Lithium Battery Pack (1)

This camera uses one, six-volt lithium battery pack (2CR5). Try to make a habit of checking the battery at the following times:

- After loading a new battery
- After prolonged storage
- If the shutter will not release
- Shooting in low temperatures
- Before shooting important events

- 1) Wipe the battery terminals and the camera contacts with a clean, dry cloth before loading to ensure proper contact.

- 2) Enlevez la pile lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant trois semaines au moins.
- 3) Lorsqu'il fait froid (en dessous de 0°C/32°F), la pile se décharge. Gardez l'appareil et une pile de rechange contre votre corps ou dans votre poche pour les réchauffer jusqu'au moment de les utiliser.

- La pile peut exploser ou provoquer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des températures élevées ou jetée dans le feu.

4. Pile au lithium (2)

L'exposition est correcte tant que le déclencheur fonctionne, même en l'absence de barre ou si une seule barre clignote sur l'écran LCD durant le contrôle de la pile. Cependant, l'avance ou le rembobinage automatique n'est pas possible car la pile n'est pas assez puissante.

De plus, si l'appareil s'arrête durant le rembobinage automatique, toutes les barres d'avance du film clignent sur l'écran LCD à titre d'avertissement. Le rembobinage reprendra dès que vous aurez remplacé la pile ou si vous appuyez sur le bouton de rembobinage manuel.

- 2) Quite la pila si no va a usar la cámara por tres o más semanas.
- 3) El rendimiento de la pila decae ligeramente a temperaturas inferiores a 0°C. Lleve la cámara y una pila de reserva junto a su cuerpo o en un bolsillo para mantenerlas templadas, listas para su uso.

- La pila puede explotar o causar quemaduras si se desmonta, recarga, cortocircuita, se expone a altas temperaturas o se arroja al fuego. Observe rigurosamente las precauciones indicadas en el paquete de la pila.

4. Pila de litio (2)

Aunque aparezca una o ninguna marca de barra en el panel indicador durante la comprobación de pila, la exposición será correcta siempre que el obturador se dispare. Sin embargo, el arrastre y rebobinado automático puede resultar imposible por falta de carga en la pila.

Si la cámara se detiene durante el arrastre o rebobinado, todas las barras de transporte empiezan a destellar para avisar. El rebobinado automático se reanuda tras instalar una pila nueva y pulsar el botón de rebobinado.

- 2) Remove the battery if you do not expect to use the camera for about three weeks or longer.
- 3) Battery performance deteriorates slightly in temperatures below 0°C/32°F. Keep the camera and a spare battery pack close to your body or in a pocket to keep them warm until you are ready.

- The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, or exposed to high temperature, or disposed in fire. Be sure to observe all precautions indicated on the battery package.

4. Lithium Battery Pack (2)

Even if one blinking bar mark or no bar mark appears in the display panel during battery check, exposure will be correct as long as the shutter releases. Automatic wind and rewind, however, may not be possible because of insufficient battery power.

If the camera stops during wind or rewind, all the film transport bars start blinking to warn you. Automatic rewind re-starts after loading a new battery and pressing the film rewind button.

5. Avec le dos quartz date E

- 1) Lorsque le dos quartz date E est utilisé, la vitesse avance du film en rafale diminue.
- 2) Numéro de compteur ne peut être imprimé correctement en mode avance du film en rafale.

6. Avec le dos technique E

- 1) Ne réglez pas le dos technique E en condition dans laquelle la vitesse d'obturation serait supérieure à 1/2000 s. Le fonctionnement et l'affichage normaux ne pourraient être obtenus.
- 2) Lorsque vous utilisez la fonction de sélection de programmes No. 6, la commutation automatique de mesure n'est pas connectée au dos technique E. L'affichage sera toujours celui de la mesure évaluative.
- 3) L'impression des caractères sera à 3,5 mm du bord gauche de la photo.

• Utilisez un film couleur de la sensibilité 100 ISO ou plus haut pour imprimer les données correctement. Pour des films de la sensibilité plus bas ou des films noir et blanc, contactez le votre Service-Après-Ventes Canon le plus proche pour l'ajustement.

5. Usando Respaldo Fechador E

- 1) La velocidad de avance continuo de película se reduce cuando el Respaldo Fechador Quartz E se usar.
- 2) El número de contador no se puede imprimir correctamente con el modalidad de exposición continua.

6. Usando Respaldo Técnico E

- 1) No ponga el Respaldo en condiciones que resulten en velocidad de obturación superior a 1/2000 seg., pues el funcionamiento y la indicación no serían normales.
- 2) Cuando user el Control de Imagen Programado No. 6, la conmutación automática de la medición no está conectada con el Respaldo Técnico E. La indicación es siempre la de medición evaluativa.
- 3) Los caracteres se imprimen a 3,5 mm del extremo izquierdo de la foto.

• Usar una película con la sensibilidad más de 100 ISO para imprimir los datos correctamente. Para las películas con la sensibilidad menos de 100 ISO o las películas blanca y negra, consulte a un Centro de Servicio Canon próximo para la revisión.

5. Quartz Date Back E Usage

- 1) The continuous film winding speed decreases when the Quartz Date Back E is in use.
- 2) The frame counter number cannot be imprinted correctly in the continuous exposure mode.

6. Technical Back E Usage

- 1) Do not set the the Technical Back E in a condition for a shutter speed faster than 1/2000 sec. A normal operation or display cannot be obtained.
- 2) When using the Programmed Image Control function #6, automatic switching of metering is not interlinked with the Technical Back E. The display will always be that of evaluative metering.
- 3) Characters will be imprinted 3.5mm away from the lower left side of the picture.

• Data imprint with the Technical Back E requires the use of color film at speeds of ISO 100 or higher for clear data registration. For monochrome film or film slower than ISO 100, contact the nearest Canon Service Facility for adjustment.

1. Information sur l'écran LCD

L'appareil utilise des cristaux liquides pour afficher les informations d'exposition. Le schéma ci-dessous présente toutes les informations disponibles. Elles n'apparaissent jamais toutes ensemble. Normalement, l'écran n'affiche que les données spécifiques à chaque cas.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ① Contrôle de pile | ⑧ Exposition vue par vue |
| ② Priorité zone de neteté | ⑨ Exposition en relâche |
| ③ Sensibilité du film | ⑩ Témoin de retardateur |
| ④ Vitesse d'obturation | ⑪ Présence du film |
| ⑤ Niveau d'exposition manuelle mesuré | ⑫ Fin de rembobinage |
| ⑥ Programme Intelligent | ⑬ Avance du film |
| ⑦ Manuel | ⑭ Fin d'avance du film |
| ⑧ Témoin ISO | ⑮ Contrôle de pile |
| ⑨ Mode autofocus | ⑯ Commande utilisateur |
| ⑩ Autofocus One Shot | ⑰ Compte de vues |
| ⑪ Autofocus AI Servo | ⑱ Numéro de sélection de programmes |
| ⑫ Autofocus manuel | ⑲ Numéro de commande utilisateur |
| ⑬ Valeur d'ouverture | ⑳ Compte à rebours du retardateur |
| ⑭ Valeur de correction d'exposition | ㉑ Temps de pose |
| ⑮ Priorité vitesse | ㉒ Valeur de bracketing d'exposition automatique |
| ⑯ Priorité ouverture | ㉓ Bracketing d'exposition automatique |
| ⑰ Priorité zone de netteté | ㉔ Expositions multiples |
| ⑱ Correction d'exposition | ㉕ Nombre d'expositions multiples |
| ㉑ Mode d'avance du film | |

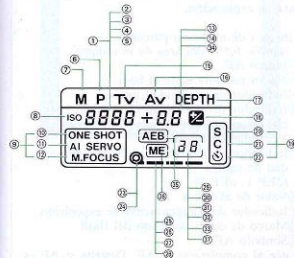
1. Panel indicador

Esta cámara usa un panel indicador de cristal líquido para visualizar la información de toma. Este diagrama presenta a la vez toda la información para su explicación, pero en realidad el panel indicador muestra solo la información pertinente en cada momento.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| ① Comprobación de pila | ⑧ Exposición única |
| ② Profundidad de campo AE | ⑨ Exposición continua |
| ③ Sensibilidad de película ISO | ⑩ Autodisparo |
| ④ Velocidad de obturación | ⑪ Comprobación de carga de carrete |
| ⑤ Nivel medido en exposición manual | ⑫ Fin de rebobinado |
| ⑥ Programa AE | ⑬ Transporte de película (arrastre/rebobinado) |
| ⑦ Manual | ⑭ Fin de arrastre de película |
| ⑧ Indicador ISO | ⑮ Comprobación de pila |
| ⑨ Modalidad AF | ⑯ Control personal de función |
| ⑩ AF One Shot | ⑰ Contador de fotogramas |
| ⑪ AF AI Servo | ⑱ Número del C.I.P. |
| ⑫ Enfoque manual | ⑲ Número del control personal de función |
| ⑬ Valor de apertura | ㉑ Cuenta atrás de autodisparo |
| ⑭ Valor de compensación de exposición | ㉒ Tiempo de exposición larga "bulb" |
| ⑮ AE con prioridad de obturación | ㉓ Valor de autovariación de exposición |
| ⑯ AE con prioridad de apertura | ㉔ Autovariación de exposición |
| ⑰ AE con profundidad de campo | ㉕ Exposiciones múltiples |
| ⑱ Compensación de exposición | ㉖ Número de exposiciones múltiples |
| ㉑ Modalidad de arrastre de película | |

1. LCD Display Panel

This camera uses a liquid crystal to display shooting information. The diagram shows all the information for explanation purposes only.



- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| ① Battery check | ⑩ Single exposure |
| ② Depth of field AE | ⑪ Continuous exposure |
| ③ ISO film speed | ⑫ Self-timer |
| ④ Shutter speed | ⑬ Film-load check |
| ⑤ Metered manual exposure level | ⑭ Film rewind completion |
| ⑥ Program AE | ⑮ Film transport (wind/rewind) |
| ⑦ Manual | ⑯ Film wind completion |
| ⑧ ISO indicator | ⑰ Battery check |
| ⑨ AF mode | ⑱ Custom function control |
| ⑩ One-shot AF | ⑲ Frame counter |
| ⑪ AI Servo AF | ㉑ P.I.C. number |
| ⑫ Manual focusing | ㉒ Custom function control number |
| ⑬ Aperture value | ㉓ Self-timer countdown |
| ⑭ Exposure compensation value | ㉔ Bulb exposure time |
| ⑮ Shutter-priority AE | ㉕ Auto exposure bracketing value |
| ⑯ Aperture-priority AE | ㉖ Auto exposure bracketing |
| ⑰ Depth of field AE | ㉗ Multiple exposures |
| ⑱ Exposure compensation | ㉘ Number of multiple exposures |
| ㉑ Film winding mode | |

2. Informations du viseur

Ce viseur lumineux et facile à lire indique les informations nécessaires en bas. Le schéma indique toutes les informations.

- ① Limite de mesure sélective
(Environ 6,5% de l'image)
- ② Collimateur autofocus
- ③ Nouveau dépoli laser
- ④ Témoin de mode manuel
- ⑤ Astérisque de mode de mesure sélective
(mémoire d'exposition)
- ⑥ Vitesse d'obturation
- ⑦ Témoin de mode priorité zone de netteté
(dEP1, dEP2)
- ⑧ Ouverture
- ⑨ Témoin de correction d'exposition
- ⑩ Témoin de charge de flash
- ⑪ Symbole AF (s'allume lorsque la mise au point automatique est terminée. Clignote lorsque la mise au point automatique est impossible)

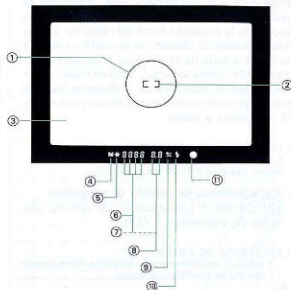
2. Información en el visor

En el fondo del visor aparece, luminosa y fácil de leer, la información imprescindible. Este diagrama presenta a la vez toda la información para su explicación.

- ① Marca de medición parcial
(aprox. 6,5% del área de la imagen)
- ② Marco AF
- ③ Nueva pantalla mate al láser
- ④ Indicador de modalidad manual
- ⑤ Indicador de modalidad de medición parcial (bloqueo AE)
- ⑥ Velocidad de obturación
- ⑦ Indicador de modalidad AE con profundidad de campo
(dEP 1, dEP 2)
- ⑧ Valor de apertura
- ⑨ Indicador de compensación de exposición
- ⑩ Marco de carga completa del flash
- ⑪ Símbolo AF
(Luce al completarse el AF. Destella si AF es imposible).

2. Viewfinder Information Display

The bright and easy-to-read viewfinder displays necessary information at the bottom. The diagram here shows all the information for explanation.



- ① Partial metering mark
(approx. 6.5 % of the picture area)
- ② AF frame
- ③ New laser-matte focusing screen
- ④ Manual mode indicator
- ⑤ Partial metering indicator (AE lock)
- ⑥ Shutter speed
- ⑦ Depth of field AE mode indicator
(dEP 1, dEP 2)
- ⑧ Aperture value
- ⑨ Exposure compensation indicator
- ⑩ Flash charge completion indicator
- ⑪ AF symbol
(Lights when AF completes.
Blinks when AF is impossible).

3. Courbe de programme (Caractéristiques de programme)

Cet appareil est équipé d'un automatisme à "programme intelligent" de pointe, qui détermine la meilleure combinaison vitesse d'obturation/ouverture en prenant en compte la longueur focale de l'objectif utilisé. Lorsque la vitesse réglée automatiquement descend de 0 à 0,5 IL en dessous de 1/longueur de l'objectif utilisés, un bip électronique prolongé retentit pour avertir du "flou de bougé" de l'appareil. Cette vitesse est la limite habituellement fixée pour prendre des photos en tenant l'appareil.

a) VITESSE D'OBTURATION

Courbe verte: avec le EF 50 mm f/1,8

Courbe noire: avec le EF 35-70 mm f/3,5-4,5

a. Caractéristiques de commutation de programme

(Avec l'objectif EF 50 mm f/1,8—exemple de commutation à l'IL 13)

b) VITESSE D'OBTURATION

- indique les paramètres vitesse/ouverture en commutation de programme.

3. Línea de programa (caraterísticas de programa)

Esta cámara está provista de un avanzado "Programa AE inteligente" que selecciona la combinación óptima de obturación/abertura, en función de la distancia focal del objetivo. Cuando la velocidad de obturación es inferior a 0~0,5 pasos por debajo de 1/distancia focal del objetivo utilizado, suena aviso de "foto movida", pues la velocidad de obturador de 1/distancia focal de objetivo se suele considerar el límite para sostener la cámara a mano.

a) VELOCIDAD DE OBTURACION

Verde: Usado EF 50 mm f/1,8

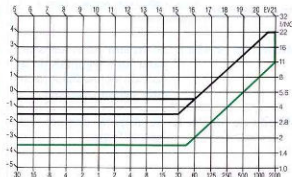
Negro: Usando EF 35-70 mm f/3,5-4,5

a. Características de cambio de programa

(EF 50 mm f/1,8—ejemplo de cambio con valor de exposición EV13)

b) VELOCIDAD DE OBTURACION

- indica las combinaciones de obturación/abertura en la función de cambio de programa.



a) SHUTTER SPEED

Green: When using the EF 50 mm f/1.8

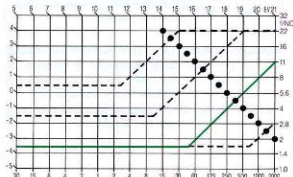
Black: When using the EF 35-70 mm f/3.5-4.5

3. Program Line (Program characteristics)

This camera is equipped with advanced "Intelligent Program AE" which chooses the best shutter speed/aperture combinations, taking the lens focal length into account. When the automatically-set shutter speed becomes 0 to 0.5 steps below 1/focal length of the lens in use, the camera-shake warning sounds. The shutter speed of 1/focal length of the lens is generally said to be the limit for hand-held shooting.

a. Program shift characteristics

(EF 50 mm f/1.8,—example with shift at EV 13)



b) SHUTTER SPEED

- indicates the shutter/aperture combinations in program shift function.

4. Autonomie de la pile

Pour une pile neuve au lithium 2CR5, avec l'EF 50 mm f/1,8 et un film de 24 poses.

Température	Méthode de test I	Méthode de test II
Normale (20°C/68°F)	75 films	150 films
Basse (-20°C/-4°F)	8 films	15 films
Condition de test	La pile est contrôlée après que chaque film a été exposé et rembobiné.	
Intervalle de test	20s à la température normale et 3 minutes à basse température.	

Méthode de test I: Le déclenchement est effectué juste avant que la fonction de mesure des 6 secondes ne s'arrête après l'autofocus.

Méthode de test II: Le déclenchement est effectué après l'autofocus.

4. Vida de la pila

Basado en el uso de una pila de litio nueva 2CR5, EF 50 mm f/1,8 y película de 24 exposiciones.

Temperatura	Método de prueba I	Método de prueba II
Normal (20°C)	75 rollos	150 rollos
Baja (-20°C)	8 rollos	15 rollos
Condición de prueba	La pila se chequea después de exponer y rebobinar cada rollo.	
Intervalo de prueba	20 seg. a temperatura normal y 3 min. a baja temperatura.	

Método de prueba I: Se dispara justo antes de pasar los 6 segundos de la función de medición después del autoenfoco.

Método de prueba II: Se dispara después del autoenfoco.

4. Battery Life Expectancy

Based on a new 2CR5 lithium battery pack using the EF 50 mm f/1.8 and 24-exp. film.

Temperature	Test method I	Test method II
Normal (20°C/68°F)	75 rolls	150 rolls
Low (-20°C/-4°F)	8 rolls	15 rolls
Test condition	Battery is checked after each roll is shot and rewound.	
Test interval	20 seconds at normal temperature and 3 minutes at low temperature.	

Test method I: Shutter is released just before the 6 second metering function stops after AF focusing.

Test method II: Shutter is released after AF focusing.

A une température normale (20°C/68°F), la pile exposera entre 75 et 150 films de 24 poses approximativement, selon l'objectif utilisé et la manière dont l'appareil est utilisé. Par exemple, si vous appuyez très souvent sur le déclencheur sans prendre de photos, la pile ne durera pas aussi longtemps que si vous appuyez immédiatement sur le déclencheur après l'autofocus. Lorsqu'il fait très froid (–20°C/–4°F), 8 à 15 films de 24 poses seront exposés.

*Toutes les données mentionnées ci-dessus sont basées sur la Méthode de Test Standard Canon.

A temperaturas normales (20°C) con la pila se puede exponer entre 75 y 150 rollos de 24 exposiciones, según el objetivo usado y el manejo de la cámara. Por ejemplo, si se pulsa a medias el disparador muchas veces sin llegar a tomar fotos, la pila dura mucho menos que tomando las fotos inmediatamente después de completar el autoenfoque. A bajas temperaturas (–20°C) se puede exponer entre 8 y 15 rollos de 24 exposiciones.

*Todos los datos se basan en el Método Estándar Pruebas de Canon.

At normal temperatures, (20°C/68°F) the battery will expose between approximately 75 and 150 rolls of 24-exposure film, depending on the lens in use and how the camera is operated. For example, if you push the shutter button halfway many times without actually taking pictures, the battery will not last nearly as long as if you release the shutter immediately after autofocus is complete. In low temperatures (–20°C/–4°F), about 8 to 15 rolls of 24-exposure film can be exposed.

*All the data above are based on Canon's Standard Test Method.

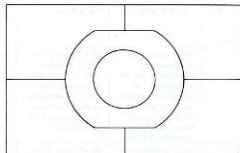
5. Caractéristiques de mesure évaluative

Le système de mesure évaluative de l'appareil mesure la lumière de six zones de l'image tout en analysant la taille du sujet, sa forme et la lumière ambiante. L'accent est placé au centre de l'image pour deux raisons. D'abord, les gens ont tendance à composer leurs photos ainsi, puis la plupart des appareils autofocus font la mise au point lorsque le sujet est au centre de l'image. Les performances de mesure évaluative varient avec les petits sujets. Voyez p. 40 pour les informations sur la mesure sélective.

5. Características de medición evaluativa

El sistema de medición evaluativa de esta cámara mide la luz en seis diferentes áreas, analizando tamaño, forma e iluminación del sujeto. Se de mayor importancia al área central por dos razones. Una, porque se suele tender a componer sin más, y dos la mayoría de cámaras con autofocus logran el enfoque con el sujeto en el centro de la escena. Los resultados de la medición evaluativa pueden variar con sujetos pequeños. Ver p. 40 para información sobre medición parcial.

5. Evaluative Metering Characteristics



This camera's evaluative metering system measures light in six different areas of the picture frame while analyzing subject size, pattern and ambient light. An emphasis is placed on the center of the picture frame for two reasons. One, most people have a tendency to compose as such, and two, most autofocus cameras obtain focus with the subject in the center of the picture frame. Evaluative metering performance may vary with small subjects. See p. 41 for partial metering information.

6. Comparaisons entre le mode AF et le mode avance du film

Mode AF Mode d'avance du film	ONE SHOT	AI SERVO
S: vue par vue	Lorsque l'autofocus est terminé, la mémorisation des automatismes AF et EA en mode de mesure évaluative prend place simultanément.	AF suit le sujet et l'exposition est déterminée au moment du déclenchement. Le fonctionnement peut se faire même si l'autofocus n'est pas terminé.
C: en rafale	Lorsque AF est terminé, la mémorisation des automatismes AF et EA en mode de mesure évaluative prend place simultanément, puis il y a exposition en rafale, (environ 5 images/s au maximum).	AF suit un sujet et l'exposition est déterminée au moment du déclenchement. AF est réglé pour suivre le sujet durant l'exposition, (environ 2,5 images/s au maximum). Le déclenchement est possible, même si l'autofocus n'est pas terminé seulement pour la 1 ^{re} vue.

MODE EN RAFALE + ONE SHOT = l'ouverture reste réglée à la même valeur

MODE EN RAFALE + AI SERVO = l'ouverture revient à l'ouverture maximale avant chaque exposition.

6. Comparación entre modalidad AF y arrastre de película

Mod. AF Mod. de arrastre de película	AF ONE SHOT	AI SERVO
S: (única)	El obturador sólo se dispara tras completar el AF. En la modalidad de medición evaluativa AF y AE quedan bloqueados simultáneamente al completarse el AF.	El AF sigue al sujeto, y la exposición se determina al disparar el obturador. El obturador se dispara aunque no esté completo el autofocus.
C: (continua)	En la modalidad de medición evaluativa AF y AE quedan bloqueados simultáneamente al completarse el AF; luego se hace exposición continua. (Aprox. un máximo de 5 fotogramas/seg.)	El AF sigue al sujeto, y la exposición se determina al disparar el obturador. El AF se ajusta para seguir al sujeto durante la exposición (Aprox. un máximo de 2,5 fotogramas/seg.) El obturador se dispara aunque no se haya completado el AF para el primer fotograma.

CONTINUO + ONE SHOT = La abertura queda detenida.

CONTINUO + AI SERVO = La abertura siempre vuelve a abertura total para cada exposición.

6. Comparisons between AF Mode and Film Winding Mode

AF mode Film Winding mode	ONE SHOT-The shutter releases only after AF completion.	AI SERVO
S: single	AF lock and AE lock in the evaluative metering mode take place simultaneously when AF completes.	AF follows a subject and the exposure is determined at the moment of shutter release. The shutter releases even if AF has not been completed.
C: continuous	AF lock and AE lock in the evaluative metering mode take place simultaneously when AF completes, then continuous exposure is made. (Approx. 5 frames/sec at the maximum).	AF follows a subject and the exposure is determined at the moment of shutter release. AF is adjusted to follow the subject during exposure. (Approx. 2.5 frames/sec at the maximum). The shutter releases even if AF has not been completed for the first frame.

CONTINUOUS + ONE SHOT = The aperture remains stopped down.

CONTINUOUS + AI SERVO = The aperture always restores to full-aperture before each exposure.

7. Transport de votre appareil

- 1) Faites passer les extrémités de la courroie dans les attaches comme indiqué. Lorsque vous portez l'appareil en bandoulière, l'objectif doit être dirigé vers votre corps pour limiter les risques de dégâts.
- 2) Laissez l'appareil dans son étui pendant le transport (disponible comme option).

Etuis

Canon propose trois étuis semi-durs:

- a) Etui semi-dur EH-1 S pour boîtier et objectif EF 50 mm f/1,8
- b) Etui semi-dur EH-1 L pour boîtier et objectif EF 35-70 mm f/3,5-4,5.
- c) Etui semi-dur EH-1 LL pour boîtier et objectif EF 35-105 mm f/3,5-4,5.

- a) Etui semi-dur EH-1 S
- b) Etui semi-dur EH-1 L
- c) Etui semi-dur EH-1 LL

7. Transporte de la cámara

Correa portadora

- 1) Pase los extremos de la correa por las anillas según indica la ilustración. Cuando lleve la cámara al hombro, dirija el objetivo hacia el cuerpo para minimizar el riesgo de daño.
- 2) Proteja la cámara en su estuche durante el transporte (disponible opcionalmente).

Estuches de cámara

Canon ofrece tres estuches semirrígidos.

- a) El estuche semirrígido EH-1 S para guardar la cámara con el objetivo EF 50 mm f/1,8.
- b) El estuche semirrígido EH-1 L para guardar la cámara con el objetivo EF 35-70 mm f/3,5-4,5 mm
- c) El estuche semirrígido EH-1 LL para guardar la cámara con el objetivo EF 35-105 mm f/3,5-4,5.

- a) Estuche semirrígido EH-1 S
- b) Estuche semirrígido EH-1 L
- c) Estuche semirrígido EH-1 LL

7. Carrying the Camera

1)



2)



- 1) Thread the ends of the neckstrap through the rings on the camera as shown. When carrying the camera on your shoulder, keep the lens facing your body to minimize the risk of damage.
- 2) Keep the camera in a case (available optionally) to protect it while carrying.

Camera Cases

Canon offers three semi-hard cases.

- a) Semi-hard case EH-1 S stores the camera with the EF 50 mm f/1.8 lens.
- b) Semi-hard case EH-1 L stores the camera with the EF 35-70 mm f/3.5-4.5 lens.
- c) Semi-hard case EH-1 LL stores the camera with the EF 35-105 mm f/3.5-4.5 lens.



a) Semi-hard case EH-1 S



b) Semi-hard case EH-1 L



c) Semi-hard case EH-1 LL

Specifications

Type:

35 mm autofocus, single-lens reflex camera with electronically-controlled automatic exposure, focal plane shutter, and built-in motor drive.

Format: 24 × 36 mm

Usable lenses:

Canon EF lenses (full aperture metering only)

Standard Lenses: EF 50 mm f/1.8

EF 35-70 mm f/3.5-4.5

Lens Mount:

Canon EF Mount (full electronic signal transfer system)

Viewfinder:

Fixed eye-level pentaprism. Gives 94% vertical and horizontal coverage of actual picture area, and 0.8 × magnification at infinity with a standard 50 mm lenses.

Dioptric Adjustment:

Built-in eyepiece is adjusted to standard -1 diopter. (eyepoint: 19.3 mm)

Focusing Screen:

Overall new laser-matte/AF frame (type C). Six types of interchangeable screens are available optionally.

Mirror:

Quick-return half-mirror with shock and noise absorber.

Viewfinder Information:

Displayed at the bottom of the viewing area.

(1) 7-segment LCD digit and character display

1. Shutter speed—flashes at 2Hz to give out-of-coupling range warning.
2. Aperture value—flashes at 2Hz to give out-of-coupling range warning.
3. Metered manual exposure level—OP, oo, CL
4. Depth of field AE—dEP 1, dEP 2

(2) LCD mask character display

1. * —AE lock indicator in partial metering mode.
2. M—Manual exposure indicator
3. $\downarrow$ —Flash charge completion indicator
4. +/- —Exposure compensation indicator
5. ● —AF in-focus indicator (flashes at 6Hz when AF is not possible.)

Light Metering System:

TTL full aperture metering using SPC. Two selectable metering patterns: evaluative metering and partial metering (approx. 6.5% of the picture area). Stopped-down metering is not possible.

Shooting Modes:

1. Green mark standard shooting mode with P.I.C. (Programmed Image Control)
2. Shutter-Priority AE
3. Aperture-Priority AE
4. Intelligent Program AE with variable shift function
5. Depth of Field AE
6. Manual
7. Flash AE (A-TTL program flash AE and TTL program flash AE with P.I.C. #7 or specified Canon Speedlites)

Camera-shake Warning:

Operates for program AE, aperture-priority AE, and depth-of-field AE modes. When automatically set shutter speed falls 0 to 0.5 steps below 1/focal length of the lens in use, the electronic beeper sounds. Beeper can also be canceled.

Metering Range:

EV 1-20 (EV -1 to 20 in normal temperature) Conversion with 50 mm f/1.4 at ISO 100.

Film speed:

ISO 25-5000 is automatically set by 1/3 step according to DX code standard. ISO 6-6400 can also be set manually.

Exposure Compensation:

±5 steps by 1/2-step increment

Auto Exposure Bracketing:

±5 steps in 1/2-step increment. Three continuous exposures are taken in sequence of underexposure, correct exposure according to camera's meter and overexposure.

Multiple Exposures:

Presetting up to nine exposures is possible. Automatically cleared upon completion.

AF Control System:

TTL-SIR (TTL secondary imaged registration) phase-detection type using BASIS (base-stored image sensor). AF operation starts when the shutter button is pressed halfway. AF in-focus indicator lights upon ranging completion.

Three selectable modes:

1. ONE SHOT: AF operation ends and focus is locked once ranging is completed. Shutter does not release until ranging is completed.
2. AI SERVO: Focus continuously adjusts to follow the subject movement. Shutter can be released at any time regardless of ranging completion. Equipped with focus prediction.

3. Manual: By rotating the manual focusing ring after focus mode switch is set to "M".
AF Working Range:
EV 1-18 at ISO 100
AF Auxiliary Light:
The near infrared light (peak sensitivity: 700 nm) is automatically projected with specified Canon Speedlites.

Shutter:

Vertical-travel focal plane shutter with soft-touch electromagnetic release. All speeds electronically controlled.

Shutter Speed:

1/2000-30 secs and bulb. X-sync is 1/125 sec. Can be set in 1/2-step increments.

Self-timer:

Electronically controlled with a delay of approx. 10 secs indicated by blinking LED operation confirmation lamp.

Film Loading:

After film positioning and back cover closure, the film automatically advances to the first usable frame and then stops (approx. 1.0 sec)

Film Wind:

Automatic using the built-in miniature motor. Confirmation by the film transport bar marks in the display panel.

Film winding Mode:

Two selectable modes; S (single exposure) and C (continuous exposure at the maximum speed of approx. 5 frames/sec. with ONE SHOT AF mode and approx 2.5 frames/sec. with AI SERVO AF mode).

Film Rewind:

Automatic using the built-in miniature motor. Starts when the film end is reached and then stops (with 24-exp. film, approx. 4 secs.). Mid-roll rewind performed by pressing the film rewind button.

Flash Contact:

Coupled directly to the camera by X-sync contact on the accessory shoe.
Automatic flash (using the Speedlite 420EZ/300EZ with the camera set to "P");
A-TTL flash auto—Using the camera's A-TTL program and the flash's near-infrared preflash, the correct aperture value is automatically set. X-sync speed is also automatically set between 1/60 and 1/125 sec. upon flash charge completion. TTL control system which meters the light reflected from the film surface. Automatic fill-in flash is possible.

Grip:

Interchangeable

The GR30 (without remote control terminal): standard.

The GR20 with remote control terminal: available optionally.

The large-size, Grip GR10 is available optionally.

Depth-of-Field Check:

By pressing the depth-of-field check button.

LCD Display Panel:

Displays only the information required at the time, e.g. shooting mode, film winding mode, AF mode, shutter speed, aperture value, film speed, or battery check. Timer function for 6 secs is provided; the display is held on for 6 secs; after the switch i.e., shutter button is pressed. Can be illuminated by electro luminescence. Custom Functions: Built-in, seven kinds.

Power Source:

One, six-volt lithium battery pack (2CR5). Battery replaced by removing the grip.

Battery Check:

By pressing the battery check button. Three energy levels are shown by the battery check bar marks in the display panel.

Back Cover:

Interchangeable. Opened by sliding the latch with safety lock. Quartz Date can be attached.

Dimensions:

148 (W) × 108.3 (H) × 67.5 (D) mm
(5-13/16" × 4-1/4" × 2-5/8")

Weight:

670g (23.4 oz.) body only.

(All data are based on Canon's Standard Test Method).

Subject to change without notice.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications set forth in Subpart J of Part 15 of the FCC Rules. If this equipment does cause interference to radio or television reception which can be determined by turning the equipment on and off, use the equipment in another location. If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"INTERFERENCE HANDBOOK"

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 044-000-00450-7."

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

FICHE TECHNIQUE

Type:

Reflex autofocus mono-objectif avec exposition automatique électronique, obturateur focal et moteur intégré dans l'objectif.

Format d'image:

24 x 36 mm

Objectifs compatibles:

Objectifs Canon EF (calcul de l'exposition à diaphragme ouvert)

Objectifs standards:

EF 50 mm f/1,8

EF 35-70 mm f/3,5-4,5

Monture:

Monture Canon EF (système de liaison entièrement électronique)

Viseur:

Pentaprisme à niveau d'oeil fixe. Couverture verticale et horizontale à 94% de l'image réelle et agrandissement de 0,8 x à l'infini avec un objectif standard de 50 mm.

Correcteurs de visée:

L'oculaire monté correspond à la vue normale de—1 dioptries (point de vue 19,3 mm).

Verres de visée:

Nouveau dépoli laser global avec pointeur AF (type C)—6 verres de visée en option.

Miroir:

Miroir à rabat rapide avec silencieux et amortisseur de vibrations.

Informations dans le viseur:

Affichées en bas de l'écran

(1) Affichage LCD alphanumérique à 7 segments

- Vitesse d'obturation—clignote à 2 Hz lorsque le réglage est hors plage.
- Ouverture—clignote à 2 Hz lorsque le réglage est hors plage.
- Mesure manuelle du posemètre OP, oo, CL
- Mode priorité zone de netteté dEP 1, dEP 2.

(2) Pictogrammes LCD

- ✕ —Mémoire EA en mode mesure sélective
- M —Mode manuel
- ⚡ —Flash recyclé
- + / — —Correction de l'exposition
- ● —Autofocus (clignote à 6 Hz quand l'autofocus est impossible)

Système de mesure de la lumière:

Mesure TTL à pleine ouverture avec SPC. Deux mesures au choix: Évaluative et sélective (6,5% environ de l'image). Mesure à diaphragme fermé impossible.

Modes de prises de vues:

1. Standard à repère vert avec sélection de programmes
2. Priorité vitesse
3. Priorité ouverture
4. Programme intelligent
5. Priorité zone de netteté
6. Manuel
7. Au flash (Flash programme A-TTL et flash programme TTL avec le programme numéro 7 ou les Canon Speedlite spécifiés)

Avertissement de flou de bougé:

Activé pour les modes programme intelligent, priorité ouverture et priorité zone de netteté. Lorsque la vitesse d'obturation tombe de 0 à 0,5 point en dessous de 1/ la focale de l'objectif utilisé, l'avertisseur électronique retentit. (peut être commuté ou débrayé).

Sensibilité autofocus:

IL 1 à IL 20 (à une température normale) convertit avec objectif 50 mm f/1,4 à 100 ISO.

Sensibilité ISO:

25 à 5000 ISO réglés automatiquement par incréments d'1/3 de valeur selon les codages DX. La sensibilité 6 à 6400 ISO peut être réglée manuellement.

Correction d'exposition:

± 5 valeurs par incréments de 1/2 valeur

Bracketing d'exposition automatique:

± 5 valeurs par incréments de 1/2 valeur. Trois expositions en continu sont prises dans l'ordre de: sous-exposition, exposition correcte déterminée par le posemètre de l'appareil et surexposition.

Exposition multiples:

Préréglage de 9 expositions maximum.

Débrayage automatique après achèvement.

Système autofocus:

TTL-SIR (image secondaire TTL) à détection de phase par BASIS (base-stored image sensor). L'autofocus commence lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course. Le témoin autofocus s'allume lorsque la mise au point est terminée.

Trois modes au choix:

ONE SHOT: la mise au point est mémorisée une fois l'AF terminé. Le déclencheur est bloqué tant que la mise au point n'est pas terminée.

AI SERVO: la mise au point est ajustée continuellement pendant qu'on suit le sujet; le déclencheur peut être activé quelle que soit la phase AF. Doté de fonction autofocus par anticipation.

Manuelle: en tournant la bague de mise au point manuelle après avoir positionné le sélecteur: autofocus/manuel sur "M".

Plage de travail AF:

IL 1 à 18 à 100 ISO

Lumière auxiliaire AF: L'infrarouge (sensibilité de crête 700 nm) est automatiquement projeté par les Canon Speedlite spécifiés.

Obturbateur:

Obturbateur à plan focal vertical avec déclencheur électromagnétique "Soft Touch". Toutes les vitesses sont contrôlées automatiquement.

Vitesse d'obturation:

1/2 000 s à 30 s et pose (bulb). Sync. X du flash au 125 s. Peut être réglée par 1/2 valeurs.

Retardateur:

Commandé électroniquement avec un délai de 10 secondes environ; confirmation du mode par clignotement de DEL.

Chargement du film:

Après avoir placé le film dans l'appareil et refermé le dos, le moteur pilote le film sur la /re vue utilisable et s'arrête (1 s environ).

Avance du film:

Automatique par micromoteur intégré. Avance confirmée par les barres sur l'écran LCD.

Mode d'avance du film:

Deux modes au choix; S (Single ou vue par vue) ou C (exposition continue à une cadence maxi. de 5 images/s. environ en mode AF ONE SHOT et 2,5 images/s environ en mode AI SERVO).

Rembobinage du film:

Automatique en fin de film par micromoteur intégré. Commence lorsque la fin du film est détectée (6 secondes environ pour un film de 24 poses). Rembobinage en cours de film par pression de la touche de rembobinage.

Contact du flash:

Couplé directement à l'appareil par contact de sync. X sur la griffe porte-accessoire.

Flash automatique (pour les Speedlites 420EZ/300EZ, avec réglage de l'appareil sur "P"): Flash auto A-TTL—l'ouverture du diaphragme est réglée automatiquement lorsque le programme flash A-TTL de l'appareil et le préflash infrarouge sont utilisés. La vitesse de sync. X du flash est aussi réglée automatiquement entre 1/60 s et 1/125 s de seconde après recyclage du flash. Le système de commande TTL mesure la lumière réfléchiée par la surface du film. Flash Fill-in automatique possible.

Bossage:

Interchangeable.

Bossage standard GR-30 (sans prise de télécommande).

GR-20: avec prise de télécommande disponible en option.

GR-10: de grande dimension, également en option.

Test de zone de netteté:

Effectué en appuyant sur le bouton de test de zone de netteté.

Ecran LCD:

N'affiche que les informations dont vous avez besoin, par ex. le mode de prise de vue, le mode d'avance du film, le mode AF, la vitesse d'obturation, la valeur d'ouverture, la sensibilité du film ou l'état de la pile. Le retardateur est validé pendant 10 secondes. Les informations restent affichées 6 secondes après que le déclencheur a été enfoncé à mi-course.

Alimentation:

Une pile au lithium (2CR5) de 6 V. Retirez le bossage pour la remplacer.

Contrôle de pile:

En appuyant sur le bouton de contrôle. Trois niveaux de puissance sont indiqués sur l'écran LCD par des barres.

Dos de l'appareil:

Interchangeable. S'ouvre en faisant glisser le bouton de verrouillage. Peut être remplacé par le dos quartz date E ou le dos technique E en option.

Dimensions:

148(L) × 108,3(H) × 67,5(P) mm
(5-13/16" × 4-1/4" × 2-5/8").

Poids:

670 g (23.4 oz), le boîtier seul.

Toutes les données sont basées sur la Méthode de Test Standard Canon.

Sous réserves de modifications.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

Especificaciones**Tipo:**

Cámara reflex de un solo objetivo de 35 mm con autoenfoco, exposición automática de control electrónico, obturador de plano focal y motor de arrastre incorporado.

Formato: 24 × 36 mm

Objetivos utilizables:

Objetivos Canon EF (solo medición con abertura total).

Objetivo estándar:

EF 50 mm f/1,8; EF 35-70 mm f/3,5-4,5

Montura de objetivo:

Montura EF de Canon (sistema totalmente electrónico de transferencia de señal)

Visor:

Pentaprisma fijo a nivel de los ojos. Cubre un 94% vertical y horizontal del área real de la escena. Tiene aumento de 0,8 × en infinito con objetivo de 50 mm estándar.

Ajuste dióptrico:

El ocular incorporado tiene ajuste estándar de -1 dioptría. (Distancia del ojo: 19,3 mm)

Pantalla de enfoque:

Nueva pantalla general de mate al láser con marco AF tipo C. Serie opcional de seis pantallas intercambiables.

Espejo:

Medio espejo de retorno rápido con amortiguador

de choque y ruido.

Información en visor:

Indicada al pie del área visual.

(1) Datos de cifras y letras con LCD de 7 segmentos.

1. Velocidad de obturación—destella a 2Hz como aviso de medición fuera de margen.
2. Valor de abertura—destella a 2Hz como aviso de medición fuera de margen.
3. Nivel medido de exposición manual—OP, oo, CL.
4. AE con profundidad de campo—dEP 1, dEP 2.

(2) Indicación de símbolos LCD

1. * —Indicador de bloqueo AE en modalidad de medición parcial.
2. M—Indicador de exposición manual.
3.  —Indicador de flash cargado.
4. + / - —Indicador de compensación de exposición
5. ● —Indicador de AF realizado (destella a 6Hz si AF es imposible)

Sistema de medición de la luz:

Medición TTL a plena abertura usando SPC. Se puede seleccionar dos patrones de medición: medición evaluativa y medición parcial (aprox. 6,5% del área de imagen). No es posible medición con objetivo diafragmado.

Modalidades de exposición:

1. Modalidad estándar—marca verde—con P.I.C. (Control Programado de Imagen)
2. AE con prioridad de obturación
3. AE con prioridad de abertura
4. AE con programa inteligente con función de cambio variable
5. AE con profundidad de campo
6. Manual
7. AE con flash (programa AE de flash A-TTL y TTL con los Speedlites Canon especificados)

Aviso de "foto movida":

Funciona en AE con programa, AE con prioridad de abertura y AE con profundidad de campo. Cuando la velocidad de obturador ajustada automáticamente es inferior a 0—0,5 pasos de 1/distancia focal del objetivo usado, suena un zumbido electrónico. Este zumbido se puede activar o desactivar.

Margen telemétrico:

EV 1–20 (EV 1 a 20 temperatura normal) con 50 mm f/1,4 e ISO 100.

Ajuste de sensibilidad de película:

Se ajusta automáticamente ISO 25–5000 en incrementos de 1/3 de acuerdo con el código DX estándar. Se puede ajustar manualmente ISO 6–6400.

Compensación de exposición:

±5 pasos en incrementos de 1/2 paso.

Autovariación de exposición:

±5 pasos en incrementos de 1/2 paso. Se hace tres tomas continuas en secuencia de subexposición, exposición correcta y sobreexposición según la medición de la cámara y la sobreexposición.

Exposiciones múltiples:

Es posible programar hasta 9 exposiciones. Después de la operación se cancela automáticamente.

Sistema de control AF:

TTL-SIR (Registro Secundario de Imagen TTL) tipo de detección de fase usando BASIS (Base-Store Image Sensor). La operación AF comienza al pulsar el disparador a medias. El símbolo de AF realizado luce en el visor al lograrse el enfoque. El aviso sonoro (zumbido electrónico) se puede activar o desactivar.

Tres modalidades seleccionables:

1. ONE SHOT: Al acabar la operación de AF, el enfoque queda bloqueado. Sólo se puede disparar tras completar el enfoque.
2. AI SERVO: El enfoque se ajusta continuamente siguiendo el movimiento del sujeto. Se puede disparar en cualquier momento aunque no se haya completado el enfoque.

3. **Manual:** Girando el aro de enfoque manual después de poner el selector de modalidad de enfoque en "M".

Margen operativo de AF:

EV 1–18 con ISO 100.

Luz auxiliar para AF:

La luz casi infrarroja (sensibilidad máxima: 700 nm) se proyecta automáticamente con los Speedlites Canon especificados.

Obturador:

Obturador de plano focal con recorrido vertical con disparo electromagnético suave.

Velocidad de obturador:

1/2000–30 seg. y "bulb". X-sync es 1/125 seg. Se puede seleccionar en incrementos de 1/2 paso.

Autodisparador:

Controlado electrónicamente con retardo de unos 10 seg., indicado con el destello de un LED para confirmar la operación.

Transporte de película:

Sistema de prebobinado.

Carga de película:

Después de colocar la película y cerrar la tapa posterior, la película avanza automáticamente hasta el primer fotograma útil y se detiene (aprox. 1,5 seg.)

Avance de película:

Automático mediante un minimotor incorporado.

Confirmación mediante las barras de transporte de película en el panel indicador.

Modalidad de arrastre de película:

Dos modalidades seleccionables: S (disparo único) y C (exposición continua, a velocidad máxima de aprox. 5 fotogramas/seg. en modalidad ONE SHOT, y 2,5 fotogramas/seg en modalidad AI SERVO).

Rebobinado:

Gracias al minimotor incorporado, se inicia automáticamente al acabarse el rollo y tarda unos 6 seg. con rollo de 24 exposiciones. Se puede rebobinar a mitad de rollo pulsando el botón de rebobinado.

Contacto flash:

Acoplado directamente a la cámara por contacto X-sync en la zapata para accesorios.

Flash automático (usando el Speedlite 420EZ/300EZ con la cámara en la posición "P").

Autoflash A-TTL—Usando el programa A-TTL y un destello preflash casi infrarrojo, se selecciona automáticamente la abertura correcta. La velocidad X-sync se ajusta automáticamente entre 1/60 y 1/125 seg. después de cargarse el flash. El sistema de control TTL mide la luz reflejada por la superficie de la película. Es posible el flash de relleno automático.

Empuñadura:

Intercambiable.

GR-30 (sin terminales de control remoto), estándar.

GR-20 con terminales de control remoto, opcional.

GR-10 de gran tamaño, opcional.

Comprobación de profundidad de campo:

Pulsando el botón correspondiente.

Panel indicador LCD:

Solo presenta la información pertinente en cada momento. p.e. modalidad de toma, mod. de arrastre de película, mod. AF, velocidad de obturador, valor de abertura, sensibilidad de película o comprobación de pila. Se dispone de función de cuenta-atrás de 6 seg.; la indicación se mantiene durante 6 seg. después de pulsar algún botón, p.e. el disparador. Se puede iluminar por electroluminiscencia.

Funciones de control personal:

Incorpora 7 tipos.

Alimentación:

Una pila de litio de 6V (2CR5). La pila se cambia quitando la empuñadura.

Comprobación de pila:

Pulsando el botón correspondiente, en el panel indicador aparecen barras indicando tres niveles de energía.

Tapa posterior:

Intercambiable. Se abre deslizando el cerrojo con cierre de seguridad. Se puede acoplar el Respaldo Fechador Quartz E o el Respaldo Técnico E (opcionales).

Dimensions: 148(An) × 108,3(Al) × 67,5(Fo) mm
Peso: 670gr. Solo el cuerpo.

(Todos los datos basados en el Método Estándar de Pruebas Canon).

Sujeto a cambio sin previo aviso.

